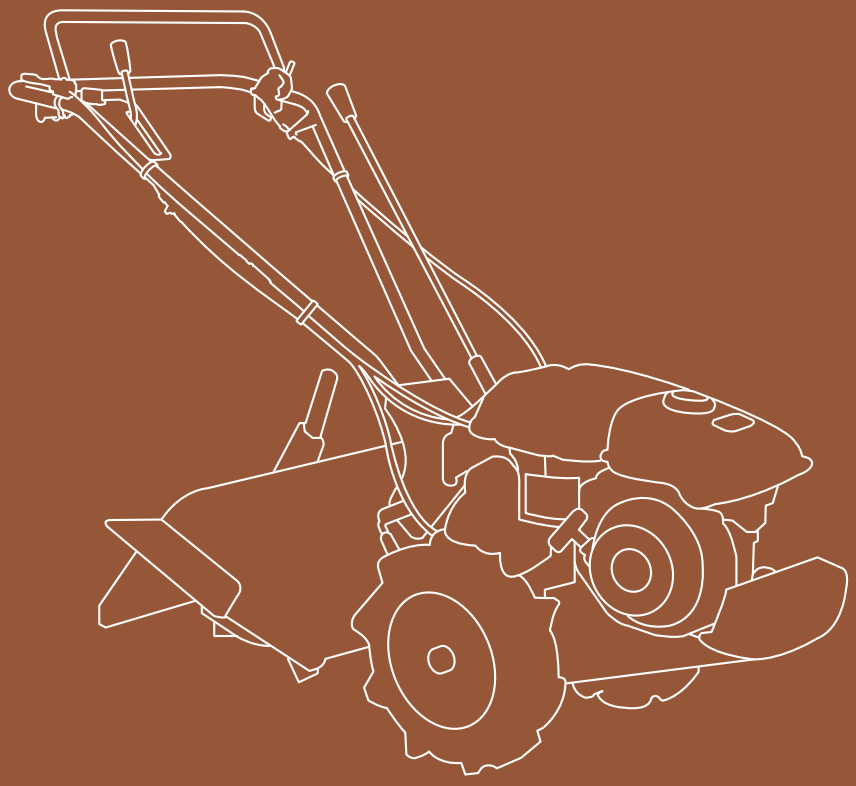
HONDA
POWER PRODUCTS

TILLER
FR750



OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE EXPLICACIONES

HONDA FR750

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une motobineuse Honda.

Ce manuel couvre les opérations d'utilisation et d'entretien des motoculteurs FR750.

Toutes les informations contenues dans ce document sont basées sur les plus récentes données conformes et disponibles au moment de l'impression.
La Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit d'effectuer des modifications à tout moment, sans préavis et sans aucune obligation de sa part.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans une autorisation écrite.

Ce manuel est considéré comme partie intégrale de la motobineuse et il doit accompagner la motobineuse en cas de revente.

Prêter une attention particulière aux avertissements précédés par les termes suivants:

⚠ATTENTION **Indique un risque important de blessure grave ou mortelle si les instructions ne sont pas respectées.**

PRECAUTION **Indique des risques hautement probables de blessures sévères, voire mortelles, si l'on ne suit pas les instructions.**

NOTE: Fournit des informations utiles.

Si l'on a un problème à résoudre ou des questions concernant la motobineuse, consulter un concessionnaire agréé Honda.

⚠ATTENTION

La motobineuse Honda est connu pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser cette motobineuse, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

Mise au rebut
Pour la protection de l'environnement, ne pas jeter ce produit, la batterie, l'huile moteur, etc., aux ordures. Observer la réglementation locale ou consulter son concessionnaire Honda agrée pour s'en débarrasser.

SOMMAIRE

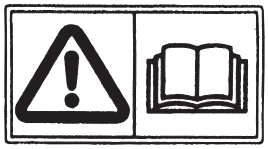
1. REGLES DE SECURITE 3
2. EMPLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE 9
   Emplacement de marque CE 10
3. IDENTIFICATIONS DES PIÈCES CONSTITUTIVES 11
4. CONTRÔLES AVANT L'UTILISATION 13
   Huile moteur 14
   Huile de transmission 15
   Filtre à air 15
   Carburant 16
   Essences contenant de l'alcool 17
   Fonctionnement du levier d'embrayage principal 18
   Pression de gonflage des pneus 19
   Vérfication de l'axe d'installation des roues 19
   Outils et accessoires 19
   Serrage de la pièce d'installation rotative 20
5. MISE EN MARCHE DU MOTEUR 21
6. UTILISATION DE LA MOTOBINEUSE 26
   Réglage de la hauteur des mancherons 26
   Réglage de la profondeur de travail 27
   Sélection de vitesses 28
   Fonctionnement de l'embrayage principal 29
   Angle d'utilisation normale 31
   Utilisation du verrouillage de différentiel 32
   Travail de labourage 33
7. ARRÊT DU MOTEUR 34
8. ENTRETIEN 37
   Programme d'entretien 37
   Vidange d'huile moteur 38
   Entretien du filtre à air 39
   Nettoyage de la coupelle de décantation 40
   Entretien de la bougie d'allumage 41
   Nettoyage du levier d'embrayage principal 43
   Réglage du câble de commande des gaz 44
   Réglage du câble de l'embrayage principal 45
   Réglage du câble de verrouillage de différentiel 46
   Vérification et remplacement des pointes rotatives 47
9. TRANSPORT/REMISAGE 51
10. DÉPISTAGE DES PANNES 52
11. CARACTÉRISTIQUES 53

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda... Dos de la couverture arrière
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE
TABLE DES MATIERES ..... Dos de la couverture arrière

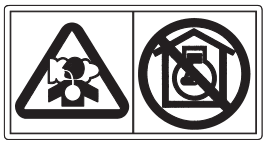
⚠ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr—

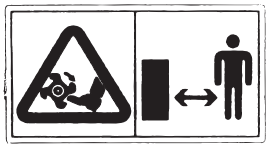
Pour votre sécurité et celle des tiers, prêter une attention particulière à ces avertissements:



- **Le motoculteur Honda a été conçu pour fonctionner de manière fiable et en toute sécurité à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions données.**
  Lire très attentivement le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la motobineuse. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.



- **Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore. Le monoxyde de carbone peut provoquer des évanouissements et être mortel.**
- **Si l'on fait fonctionner le motoculteur dans un endroit fermé ou même partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement.**
- **Ne jamais faire fonctionner le motoculteur dans un garage, une maison ou à proximité de fenêtres ou portes ouvertes.**



- **Les outils rotatifs sont tranchants et tournent à très grande vitesse. Elles peuvent provoquer des accidents extrêmement graves.**
- **N'approcher ni les mains ni les pieds des dents pendant que le moteur tourne.**
- **Arrêter le moteur et débrayer les outils rotatifs avant de procéder au contrôle ou à l'entretien des dents.**
- **Déconnecter le capuchon de la bougie d'allumage pour empêcher le démarrage accidentel du moteur. Porter des gants épais pour se protéger les mains pendant le nettoyage, le contrôle ou le remplacement des dents.**



- **L'essence est une substance extrêmement inflammable qui peut exploser dans certaines conditions.**
- **Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles dans la zone où l'on fait le plein et où l'essence est stockée.**
- **Ne pas trop remplir le réservoir de carburant et s'assurer que le bouchon du réservoir est fermé à fond après avoir fait le plein.**
- **Refaire le plein dans un endroit bien aéré avec le moteur arrêté.**

Obligations de l'utilisateur

- Maintenir le motoculteur en bon état de fonctionnement. L'utilisation d'un motoculteur en mauvais état peut entraîner de graves blessures.
- S'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement et que les étiquettes d'avertissement sont en place. Ces pièces sont destinées à la sécurité de l'utilisateur.
- Vérifier que les caches de sécurité (cache de ventilateur, cache de démarreur à réenroulement) sont en place.
- Apprendre à arrêter rapidement le moteur et les outils rotatifs en cas d'urgence. Bien assimiler l'utilisation de toutes les commandes.
- Garder les deux mains fermement sur les mancherons. Les mancherons pourront avoir tendance à se lever pendant l'embrayage des outils.

⚠ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr—

Obligations de l'utilisateur

- Lisez attentivement le manual d'utilisateur. Familiarisez-vous avec les commandes de la motobineuse et de leur utilisation appropriée.
- Utiliser la motobineuse uniquement dans le but proposé, c.-à-d., le travail du sol. Tout autre usage pourrait s'avérer dangereux ou endommager l'équipement. En particulier, ne jamais l'utiliser pour cultiver un sol contenant des roches, cailloux, câblages et autres matériaux durs.
- Ne jamais laisser des enfants ou des personnes non familières avec ce manuel de l'utilisateur utiliser la motobineuse. Les règlements locaux peuvent restreindre l'âge de l'opérateur.
- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de la motobineuse, y compris l'usure, l'endommagement et le desserrement des pièces. Si nécessaire, remplacer les pièces endommagées.
- Bien s'aviser que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable en cas d'accident ou de dommage survenant aux autres personnes ou à leurs biens.
  Dans le cas d'utilisation en location, ne pas manquer de fournir toutes les explications de fonctionnement requises en présence de l'utilisateur.
- Garder les mains et les pieds éloignés des outils rotatifs avec le moteur en marche.
- Ne laisser personne utiliser ce motoculteur sans instructions d'utilisation appropriées car ceci pourrait entraîner des blessures.
- Se protéger les pieds avec de robustes souliers appropriés. L'utilisation du motoculteur pieds nus ou avec des chaussures ouvertes ou des sandales augmente les risques de blessures.
- Porter des vêtements appropriés. Des vêtements trop lâches risquent d'être happés dans les pièces mobiles et entraîner des blessures.
- Etre vigilant. L'utilisation de ce motoculteur lorsqu'on est fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool ou de médicaments peut entraîner de graves blessures.
- Ne pas laisser de personnes ou des animaux approcher de la zone où l'on travaille.
- S'assurer que l'éperon de terrage est en place et correctement réglée.
- Ne pas modifier les réglages du régulateur de moteur.
- Mettre soigneusement le moteur en marche en suivant les instruction de ce manual, en gardant les pieds éloignés des outils rotatifs.
- Lors de la mise en marche du moteur, garder les pieds éloignés des pointes.
- Eviter d'utiliser le motoculteur la nuit ou par mauvais temps et mauvaise visibilité, car il y un grand risque d'accident.
- Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.
- En cas de marche arrière pendant l'utilisation, faire particulièrement attention aux personnes et obstacles situés derrière l'opérateur.
- Avant de transporter ou de soulever le motoculteur, vérifier que le moteur est arrêté.

⚠ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr—

Obligations de l'utilisateur

- Arrêter le moteur dans les cas suivants:
  - Chaque fois que vous quittez le motoculteur sans surveillance.
  - Avant de faire le plein
- En cas d'arrêt du moteur, déplacer le levier de commande des gaz vers la position "LOW", puis désenclencher le commutateur de moteur. Si le motoculteur est équipé de robinet d'essence, toujours fermer le robinet d'essence.
- Garder tous les écrous, boulons et vis serrés pour être sûr que le motoculteur est en bon état de travail. Un entretien régulier est une aide essentielle à la sécurité de l'utilisateur et au maintien d'un bon niveau de performances.
- Ne jamais remiser le motoculteur avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où des vapeurs d'essence peuvent atteindre une flamme ouverte, une étincelle ou une source de haute température.
- Laisser refroidir le moteur avant de le remiser dans un endroit clos.
- Pour réduire les risques d'incendie, garder le motoculteur, et surtout le moteur, le silencieux, ainsi que la zone de stockage d'essence libres d'herbes, de feuilles ou de graisse excessive.
  Ne pas laisser de récipients de matière végétales dans ou à proximité d'un bâtiment.
- Si le réservoir d'essence doit être vidangé, procéder à l'extérieur, avec un moteur froid.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées par mesure de sécurité.

Sécurité des enfants

- Garder les enfants à l'intérieur et les surveiller constamment lorsque la motobineuse est utilisé à proximité. Les jeunes enfants se déplacent rapidement et sont tout particulièrement attirés par la motobineuse et la motoculture.
- Ne jamais supposer que les enfants resteront où ils ont été vus la dernière fois. Etre vigilant et arrêter la motobineuse dès qu'un enfant s'en approche.
- Ne jamais laisser un enfant manoeuvrer la motobineuse, même sous la surveillance d'un adulte.

Danger de projection d'objets

Les objets heurtés par les outils rotatifs peuvent être projetés avec force et infliger de graves blessures.

- Avant d'utiliser la motobineuse, débarrasser la partie à travailler des bâtons, gros cailloux, fils de fer, morceaux de verre, etc. Toujours travailler en plein jour.
- Verifier toujours si la motobineuse n'est pas endommagé après avoir heurté un objet étranger. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée avant de continuer à l'utiliser.
- Des pièces projetées par des lames usées ou endommagées peuvent provoquer de graves blessures. Toujours contrôler les outils rotatifs avant d'utiliser la motobineuse.

⚠ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr —

Danger d'incendie et de brûlure

L'essence est extrêmement inflammable et les vapeurs d'essence peuvent exploser. Prendre toutes les précautions nécessaires lorsqu'on manipule de l'essence. Tenir l'essence hors de portée des enfants.

- Faire l'appoint de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir de carburant, ou faire l'appoint d'essence lorsque le moteur tourne ou quand le moteur est chaud.
- Refaire le plein dans un endroit bien aéré avec le moteur arrêté.
- Faire l'appoint de carburant dehors exclusivement, et ne pas fumer à cette occasion ni en manipulant du carburant.
- Avant de refaire le plein, laisser le moteur se refroidir. Les vapeurs d'essence ou l'essence renversée peuvent s'enflammer.
- Le moteur et le système d'échappement deviennent très chauds pendant l'utilisation et le restent pendant un certain temps après l'arrêt. Un contact avec des pièces chaudes du moteur peut provoquer des brûlures et enflammer certaines matières.
- Eviter de toucher un moteur ou un système d'échappement chaud.
- Laisser le moteur se refroidir avant d'effectuer une intervention ou de ranger le motoculteur à l'intérieur.
- Bien remettre en place tous les bouchons de récipient et de réservoir d'essence.
- Ranger l'essence dans des récipients spécialement conçus dans ce but.
- Si de l'essence se trouve répandue, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais éloigner plutôt le cultivateur de l'endroit du déversement, puis éliminer toute source de feu jusqu'à ce que les vapeurs d'essence soient dissipées.

⚠ATTENTION

Pour assurer un fonctionnement sûr—

Danger toxique d'oxyde de carbone

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore. Les gaz d'échappement peuvent provoquer des évanouissements et être mortels.

- Si l'on fait tourner le moteur dans un endroit fermé ou partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement. Pour empêcher une accumulation de gaz d'échappement, prévoir une aération appropriée.
- Remplacer le silencieux défectueux.
- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit clos ou risquent de s'accumuler des émanations dangereuses d'oxyde de carbone.

Utilisation sur terrain en pente

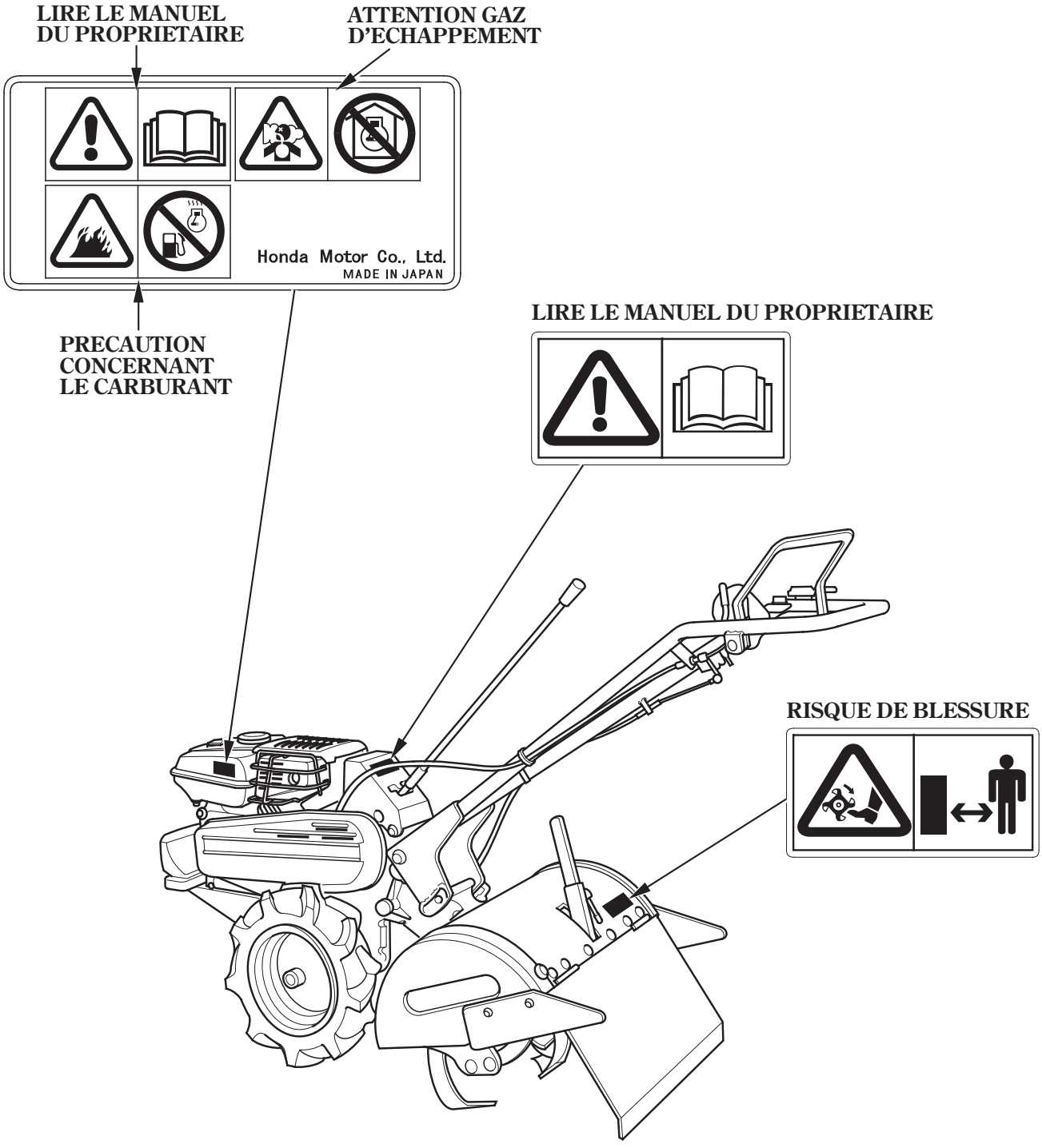
- Lors d'un travail sur une pente, veiller à ce que le niveau dans le réservoir de carburant ne dépasse pas la moitié pour empêcher le carburant de se renverser.
- Travailler en travers de la pente (à des intervalles régulièrement espacés) plutôt que dans le sens de la pente.
- Etre très prudent lors d'un changement de direction sur une pente.
- Ne pas utiliser le motoculteur sur une pente de plus de 10° (17 %).

L'angle maximum de pente sur indiqué n'a qu'un but de référence et doit etre déterminé en fonction du type de l'outil. Avant de mettre le moteur en marche, vérifier que la motobineuse n'est pas endommagé et en bon état. Pour votre sécurité et celle des autres, faire très attention lors de l'utilisation de la motobineuse en pente ou en descente.

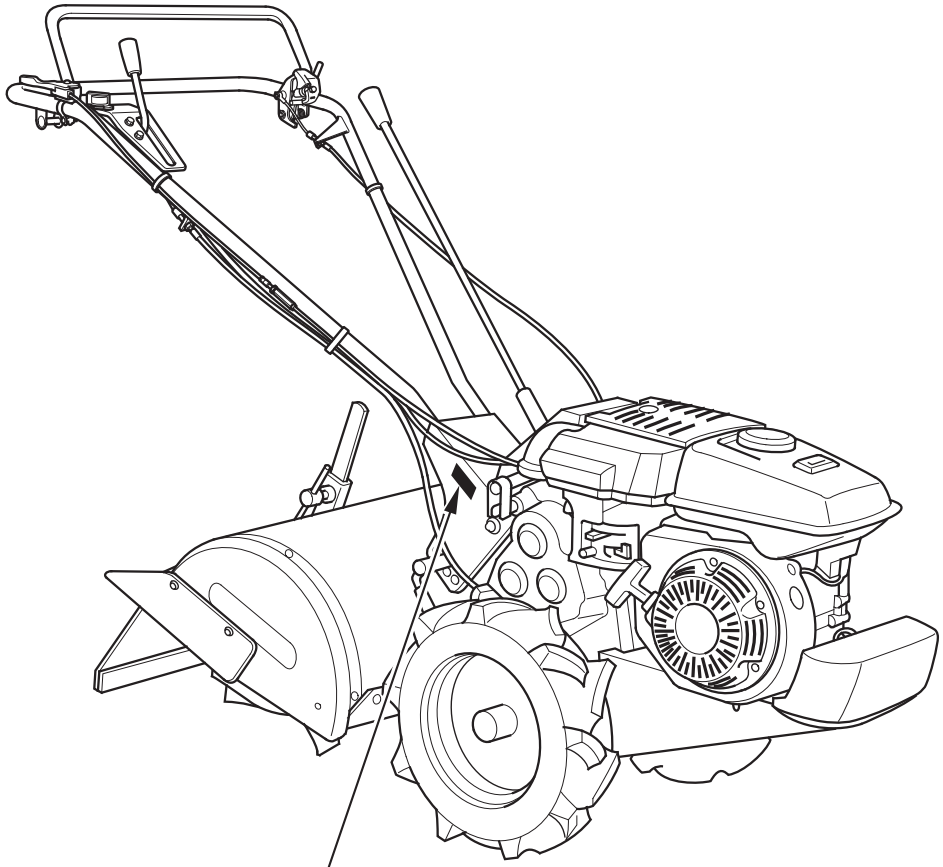
2. EMPLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Ces étiquettes d'avertissement servent à prévenir des dangers éventuels risquant de causer des blessures sérieuses. Lire attentivement les étiquettes ainsi que les notes de sécurité et de précautions décrites dans ce manuel.

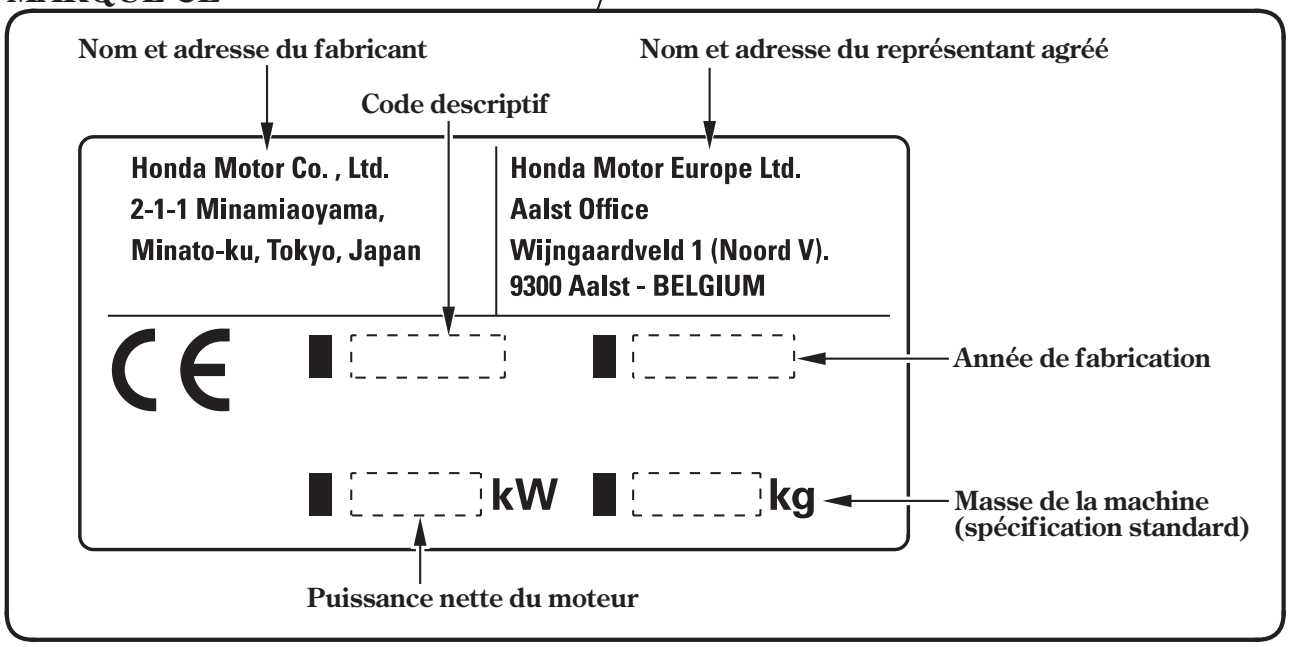
Si un autocollant se détache ou devient difficile à lire, s'adresser à un concessionnaire Honda pour le faire remplacer.



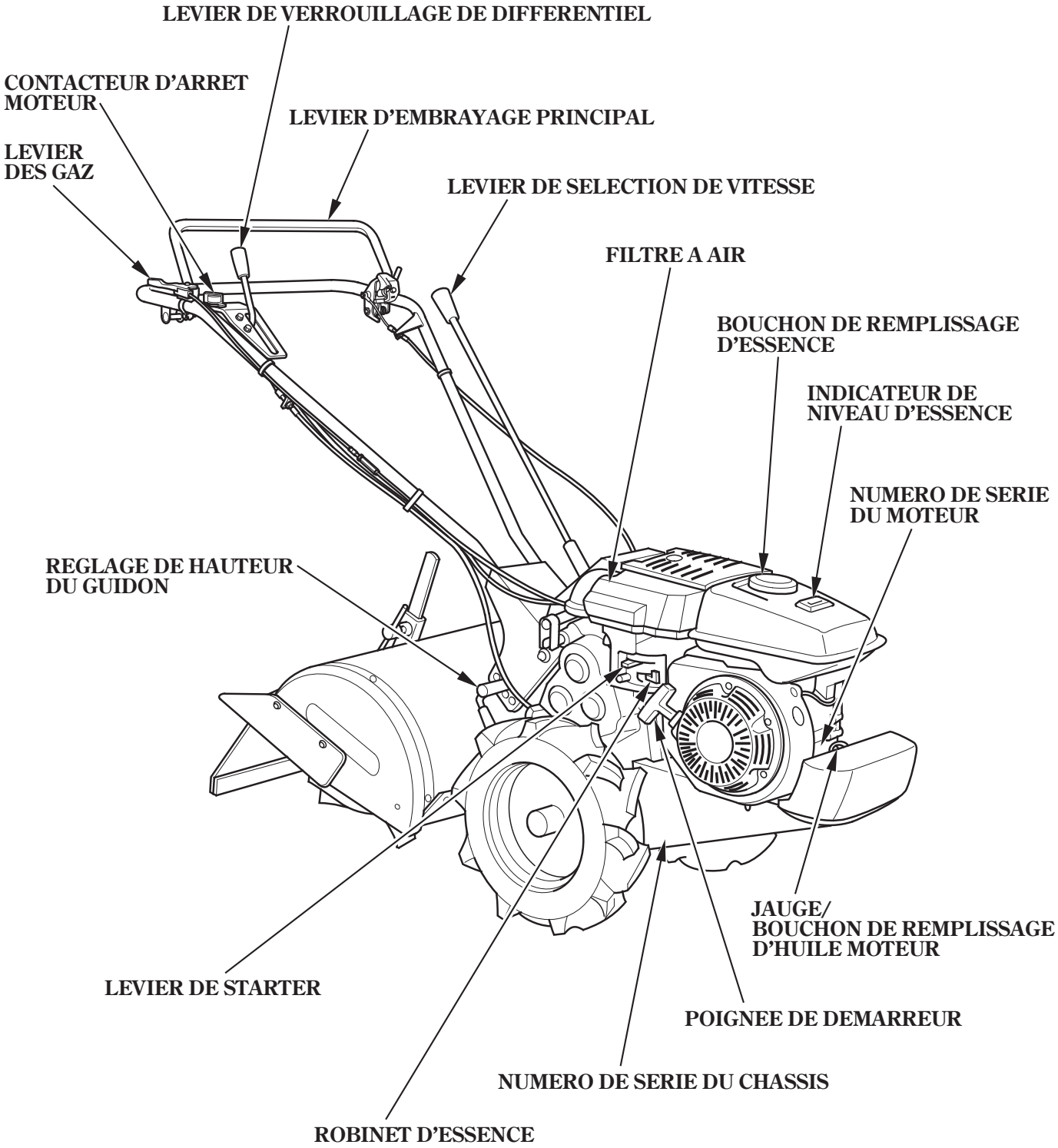
Emplacement de marque CE

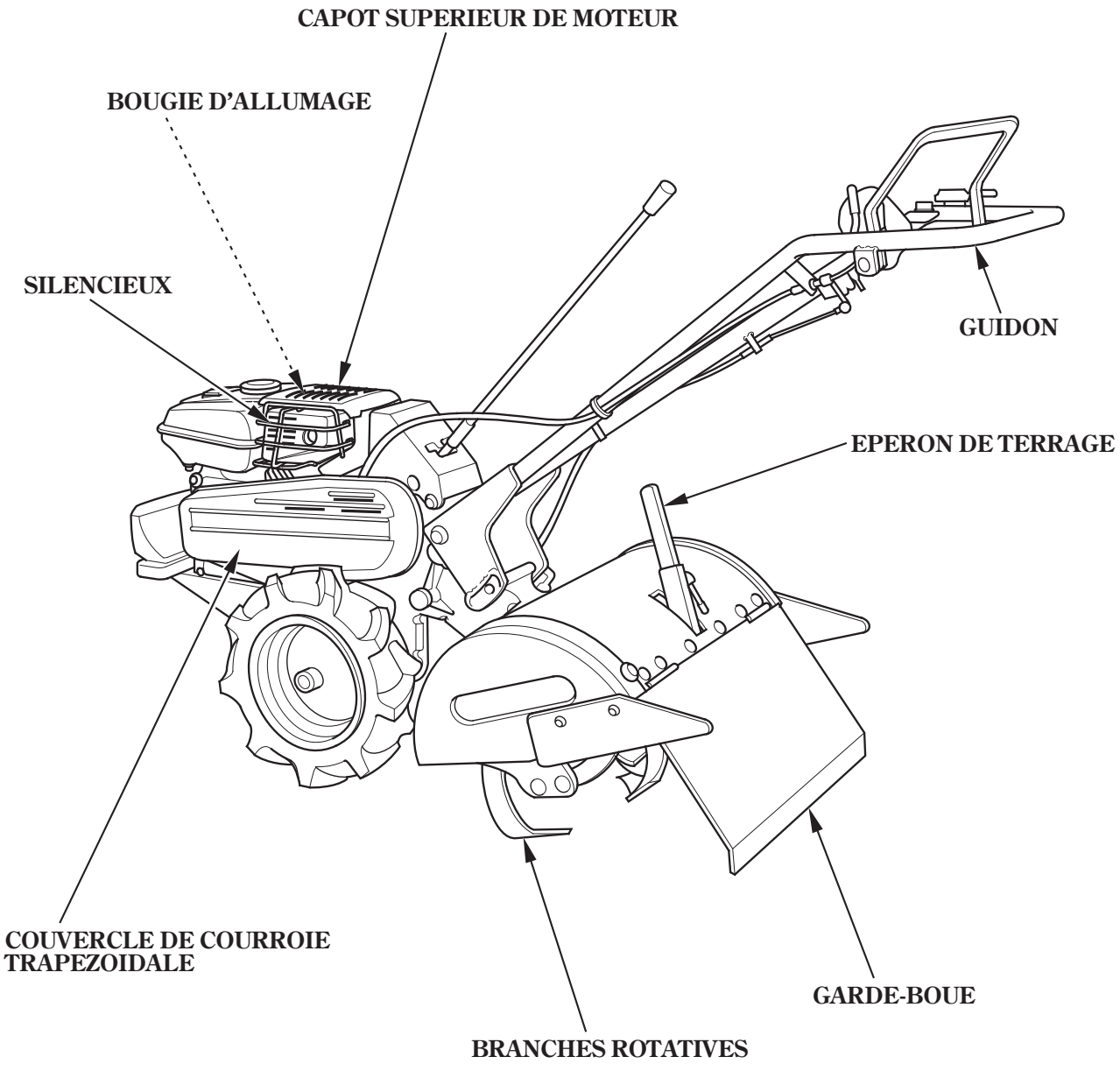


MARQUE CE



3. IDENTIFICATIONS DES PIÈCES CONSTITUTIVES




CAPOT SUPERIEUR DE MOTEUR
BOUGIE D'ALLUMAGE
SILENCIEUX
GUIDON
EPERON DE TERRAGE
COUVERCLE DE COURROIE TRAPEZOIDALE
GARDE-BOUE
BRANCHES ROTATIVES

⚠ATTENTION

Placer le motoculteur sur une surface horizontale et ferme, puis le maintenir horizontalement (c'est-à-dire avec les pneus, les dents rotatives et la barre de profondeur). Arrêter le moteur avant toute intervention sur le motoculteur. Ne pas effectuer une intervention avec le motoculteur sur une surface instable ou sans avoir arrêté le moteur car ceci ferait courir un risque de blessures et/ou de dommages matériels.

Un contrôle et un entretien quotidiens sont essentiels pour la sécurité et la fiabilité de l'utilisation. Effectuer les vérifications suivantes avant l'utilisation.

1. Extérieur du motoculteur
N'y a-t-il pas de fuites de carburant ou d'huile moteur?
N'y a-t-il pas de matières inflammables (poussière, paille, etc.) autour du moteur?

2. Fonctionnement du levier de commande
Le levier fonctionne-t-il en douceur?
La garde à l'extrémité du levier est-elle telle que spécifiée (voir pages 44 à 46)?

3. Extérieur du motoculteur
L'isolement de chaque fil ou câble n'est-il pas déchiré ou coupé?
Un fil ou câble n'est-il pas pincé par des pièces voisines?

4. Fonctionnement du moteur
- Mettre le moteur en marche. Le moteur ne produit-il pas un bruit anormal? (Pour la procédure de démarrage, voir pages 21 à 24.)
- Le moteur s'arrête-t-il correctement lorsqu'on actionne l'interrupteur d'arrêt du moteur? (Pour la procédure d'arrêt, voir pages 34 à 36.)
- Si l'on constate d'autres symptômes anormaux, consulter rapidement le concessionnaire Honda agréé.

Huile moteur

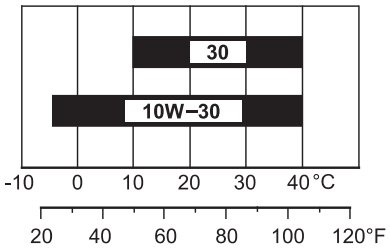
PRECAUTION

- **Motoröl ist ein Hauptfaktor, der Leistung und Lebensdauer des Motors beeinflußt. Nichtlösliche oder Pflanzenöle sind nicht zu empfehlen.**
- **S'assurer de vérifier le motoculteur placé sur une surface horizontale, le moteur étant arrêté.**

Huile recommandée

Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classe de service API SE ou ultérieure (ou équivalente). Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).

Une huile SAE 10W-30 est recommandée pour l'utilisation générale. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.



TEMPÉRATURE AMBIANTE

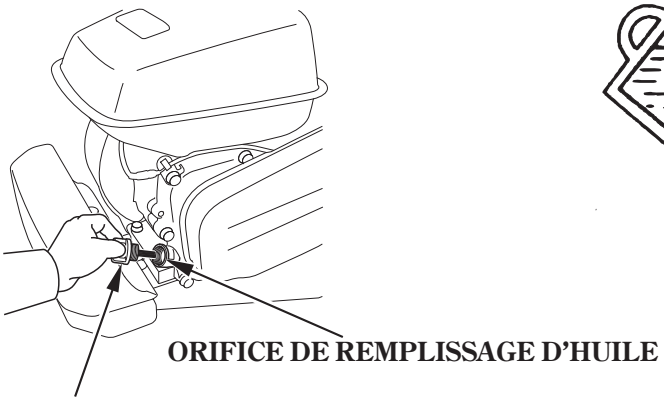
PRECAUTION

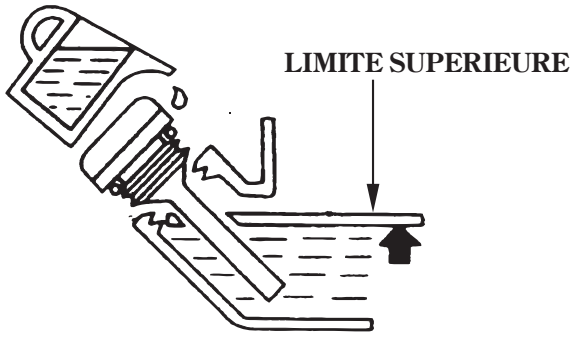
L'emploi d'huile non détergente ou d'huile moteur à 2 temps abrégera la vie utile du moteur.

1. Enlever le bouchon de remplissage d'huile et essuyer proprement la tige de jauge.
2. Introduire la jauge dans le col de remplissage mais ne pas la visser.
3. Si le niveau est trop bas, faire l'appoint avec de l'huile recommandée jusqu'au haut du col de remplissage.

PRECAUTION

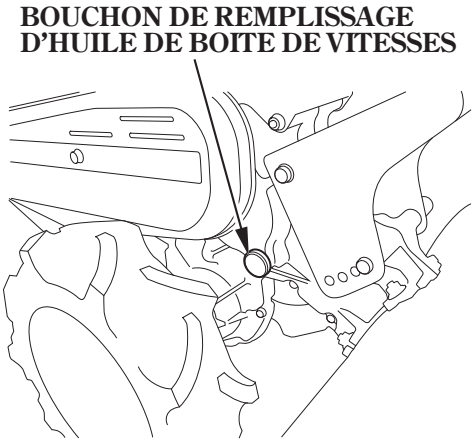
L'utilisation du moteur avec une quantité d'huile insuffisante entraînera des dommages sérieux au moteur.

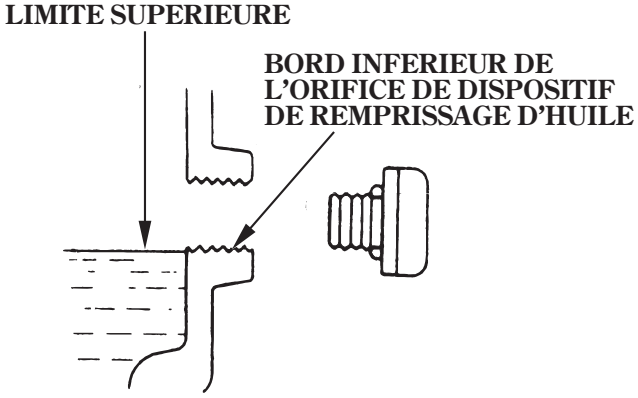




Huile de transmission

Placer la machine sur une surface horizontale et retirer le capuchon de remplissage d'huile.
L'huile doit affleurer le rebord inférieur de l'orifice de remplissage d'huile.
Ajouter de l'huile moteur de qualité supérieure.



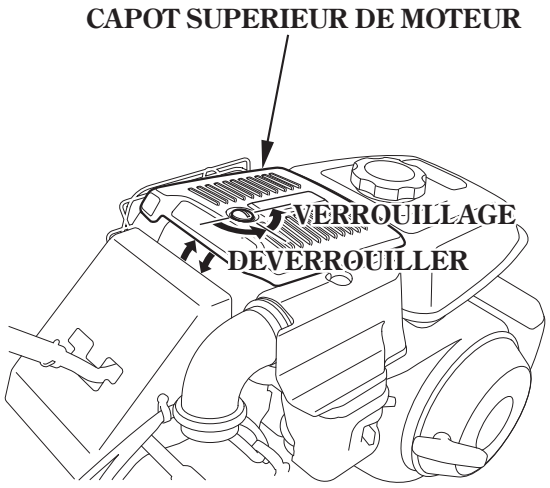


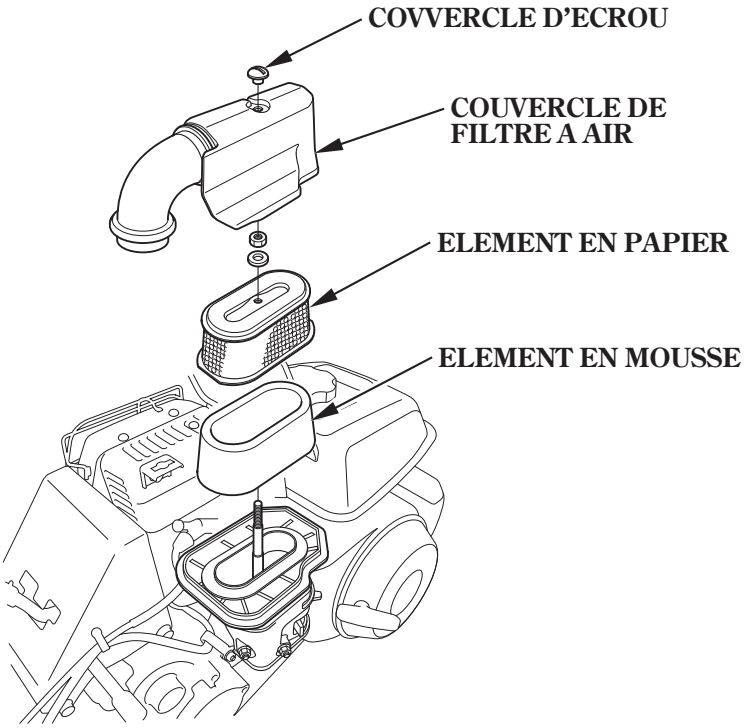
Filtre à air

Déposer le capot supérieur de moteur et le couvercle de filtre à air. Verifier si la partie filtre (élément en mousse/papier) est sale. Si elle est sale, la nettoyer. (Pour les détails concernant la méthode de nettoyage, se reporter à la page 39 .)

PRECAUTION

Ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air. Sinon, une usure rapide du moteur pourrait en résulter.



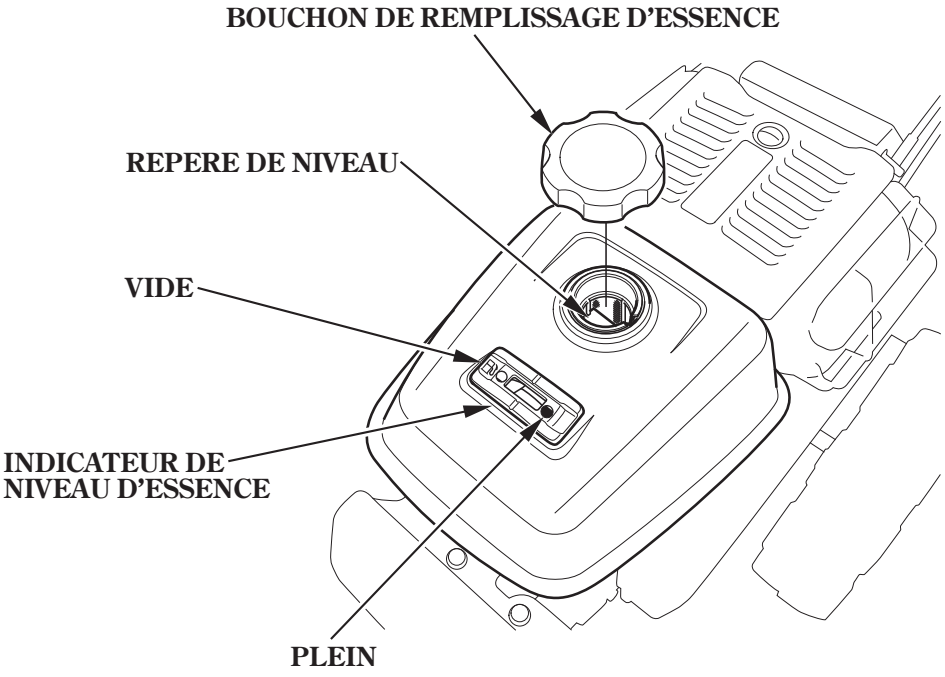


Carburant

Retirer le bouchon du réservoir de carburant et vérifier si le carburant atteint le repère de niveau.
Si le niveau de carburant est bas, faire le plein d'essence recommandée jusqu'au repère de niveau.
Utiliser de l'essence sans plomb ayant un indice d'octane recherche d'au moins 91 (ou un indice d'octane pompe d'au moins 86).
Ne jamais utiliser d'essence éventée ou polluée ou un mélange d'huile/essence. Eviter que les salissures ou l'eau ne pénètrent dans le réservoir de carburant.
Après avoir fait le plein, resserrer le bouchon du réservoir de carburant à fond.

⚠ATTENTION

- **L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions.**
- **Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté. Ne pas fumer ou autoriser de flammes ou d'étincelles à proximité du moteur lorsque l'on fait le plein ou près de l'endroit de stockage d'essence.**
- **Ne pas trop remplir le réservoir. Après avoir fait le plein, vérfier que le bouchon du réservoir est correctement fermé.**
- **Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient de prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.**
- **Eviter le contact prolongé et répété avec la peau ou la respiration des vapeurs. GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**



NOTE:
L'essence se dégrade très rapidement sous l'effet de facteurs tels qu'exposition à la lumière, la température et le temps.
Au pire des cas, elle peut être contaminée en moins de 30 jours.
L'utilisation d'essence contaminée peut endommager sérieusement le moteur (obstruction du carburateur, grippage des soupapes).

Les dommages dus au carburant dégradé ne sont pas couverts par la garantie.
Pour éviter ceci, observer rigoureusement ces recommandations:

- N'utiliser que l'essence spécifiée (voir page 16).
- Utiliser de l'essence fraîche et propre.
- Pour ralentir la dégradation, conserver l'essence dans un récipient de carburant certifié.
- Avant un long remisage (plus de 30 jours), vidanger le réservoir de carburant et le carburateur (voir page 51).

Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool ("essence-alcool"), s'assurer que son indice d'octane est au moins égal a l'indice recommandé.
Il existe deux types d'essencealcool: le premier contient de l'echanol, le second du méthanol.
Ne pas utiliser une essencealcool contenant plus de 10% d'éthanol.
Ne pas utiliser une essence contenant plus de 5% de méthanol (alcool méthylique ou alcool de bois) ou une essence contenant du méthanol, à moins qu'elle ne contienne également des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour méthanol.

NOTE:

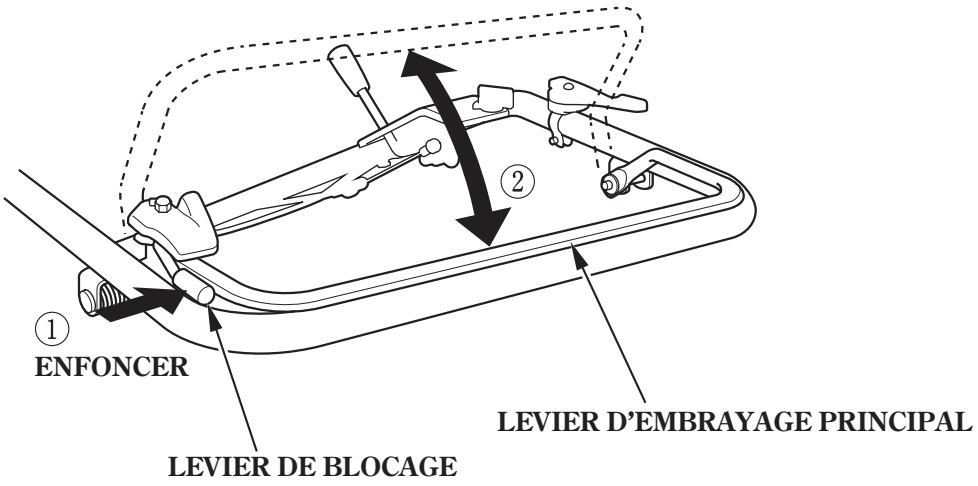
- Les dommages du système d'alimentation en carburant ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation d'une essence contenant plus d'alcool que ce qui est recommandé ne sont pas couverts par la garantie.
- Avant de se ravitailler dans une station-service que l'on connaît mal, essayer de savoir si l'essence contient de l'alcool, quel est le type d'alcool utilisé et dans quel pourcentage.
  Si l'on constate des anomalies de fonctionnement lors de l'utilisation d'une essence particulière, revenir à une essence que l'on sait ne pas contenir plus d'alcool que la quantité recommandée.

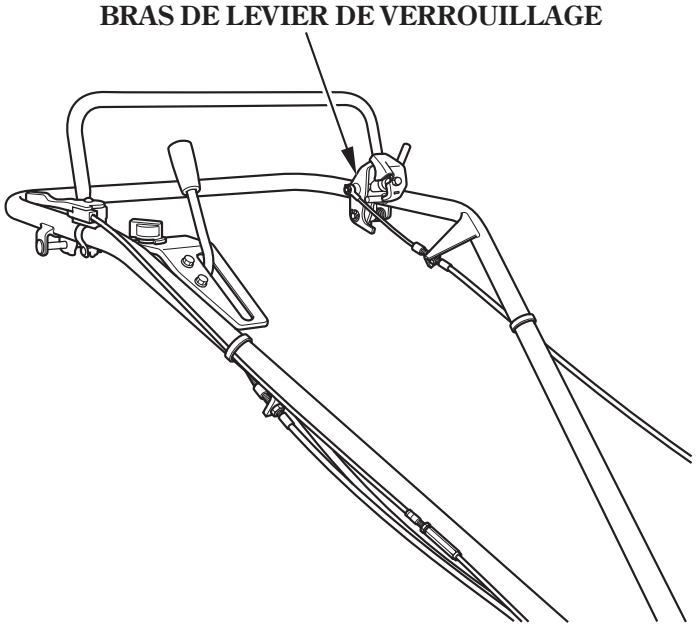
Fonctionnement du levier d'embrayage principal

Avant de vérifier le fonctionnement, s'assurer qu'aucun objet étranger (sable, terre, brindilles, etc.) n'est pris autour du levier d'embrayage principal, du levier de verrouillage et/ou du bras de levier de verrouillage.

Vérifier que le levier de verrouillage et le levier d'embrayage principal fonctionnent en douceur en poussant le levier de verrouillage et en serrant le levier d'embrayage principal.

Si le levier de verrouillage et le levier d'embrayage principal ne fonctionnent pas en douceur, ou si l'embrayage s'engage en serrant le levier d'embrayage principal sans pousser le levier de verrouillage, déposer le cache du levier de verrouillage et nettoyer le levier d'embrayage principal (voir page 43).

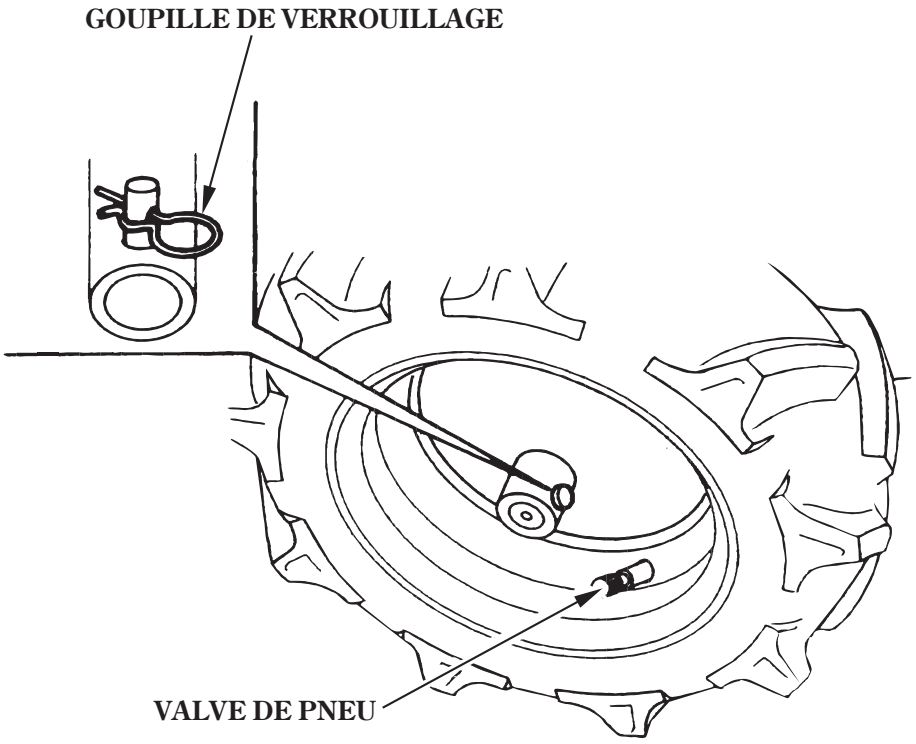




Pression de gonflage des pneus

Vérifier la pression des pneus. Un mauvais gonflage peut réduree la durée de vie des pneus et la capacité de transport de charge.

TAILLE DE PNEU: 3,50-7
PRESSION DE PNEU: 118 kPa (1,2 kgf/cm²)



Vérfication de l'axe d'installation des roues

Vérifier que la goupille de support et l'axe de blocage sont bien installés.

Outils et accessoires

Pour installer un outil ou accessoire sur le motoculteur, suivre les instructions fournies avec l'outil ou l'accessoire. Demander conseil au revendeur Honda en cas de problème ou de difficulté à installer un outil ou un accessoire.

Serrage de la pièce d'installation rotative

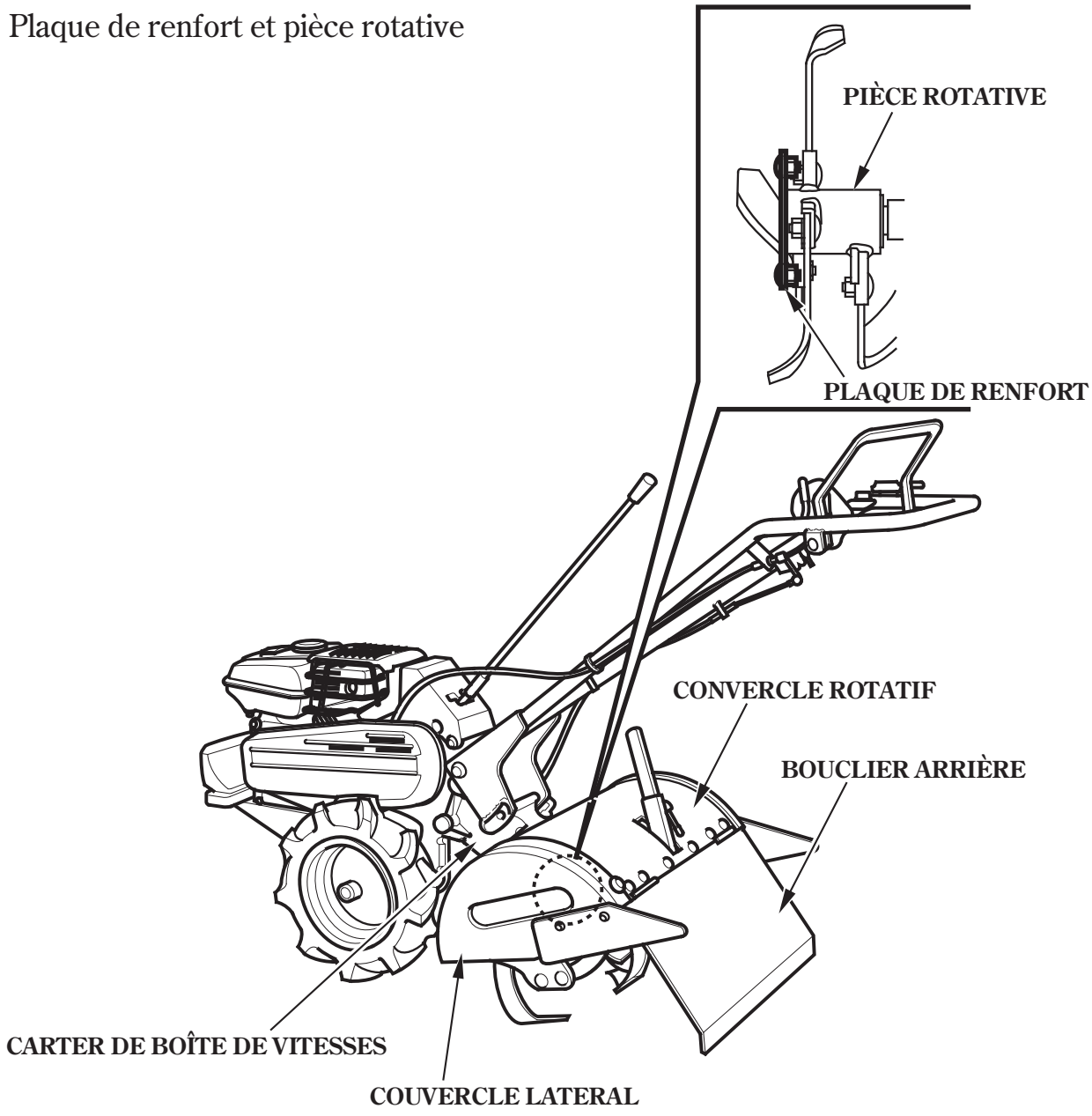
PRECAUTION

- **Effectuer la vérification avec le motoculteur sur une surface de niveau et le moteur arrêté.**
- **Porter des gants épais lors de la vérification ou du serrage de la pièce rotative.**
- **N'utiliser qu'une pointe rotative de rechange d'origine Honda.**

Vérifier si pièces fixées sont serrées. Bien resserrer toutes les pièces desserrées.
Vérifier si les pointes rotatives sont usées, tordues ou autrement endommagées.

Pièces à serrer

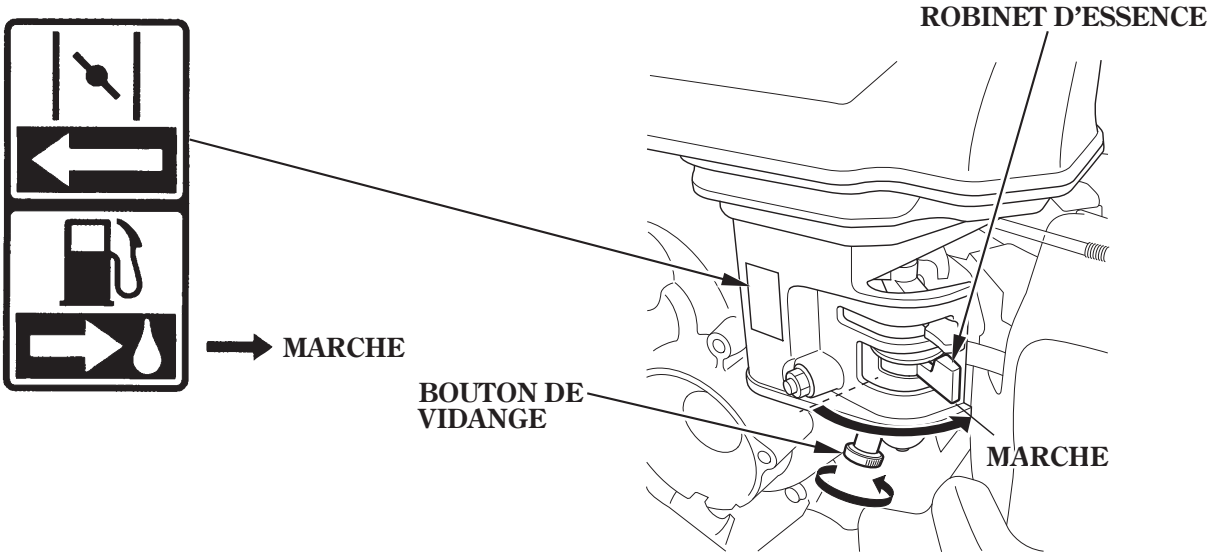
- Couvercle rotatif et carter de boîte de vitesses
- Couvercle rotatif et cache latéral
- Couvercle rotatif et bouclier arrière
- Plaque de renfort et pièce rotative



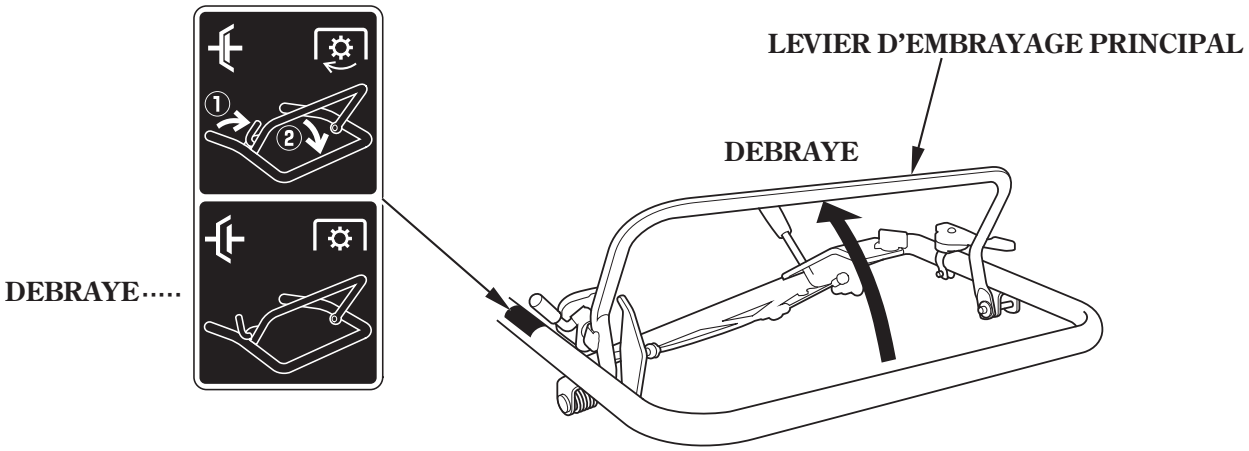
⚠ATTENTION

- **Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone ; une exposition peut être la cause d'une perte de connaissance et être mortelle. Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit fermé ou clos.**
- **Le silencieux devient très chaud durant l'utilisation et le reste pendant un certain temps après l'arrêt du moteur ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud.**

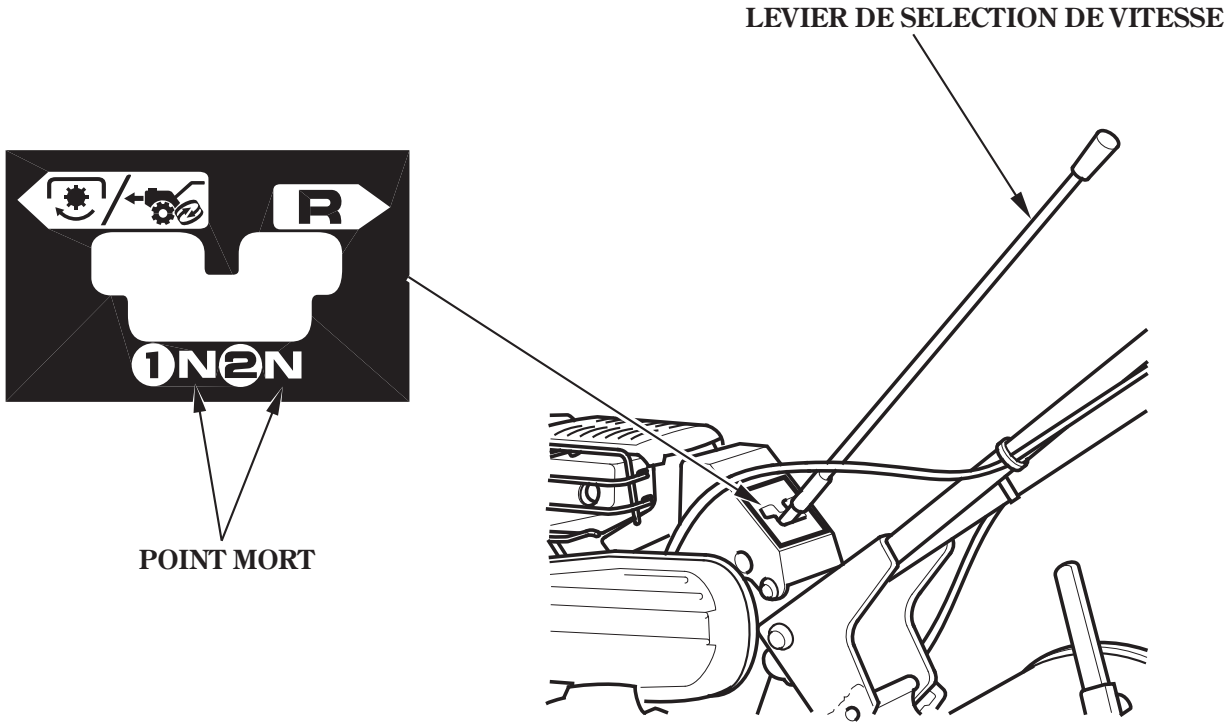
1. Ouvrir le robinet de carburant à la position ouverte (ON).
   S'assurer que la molette de purge est parfaitement serrée.



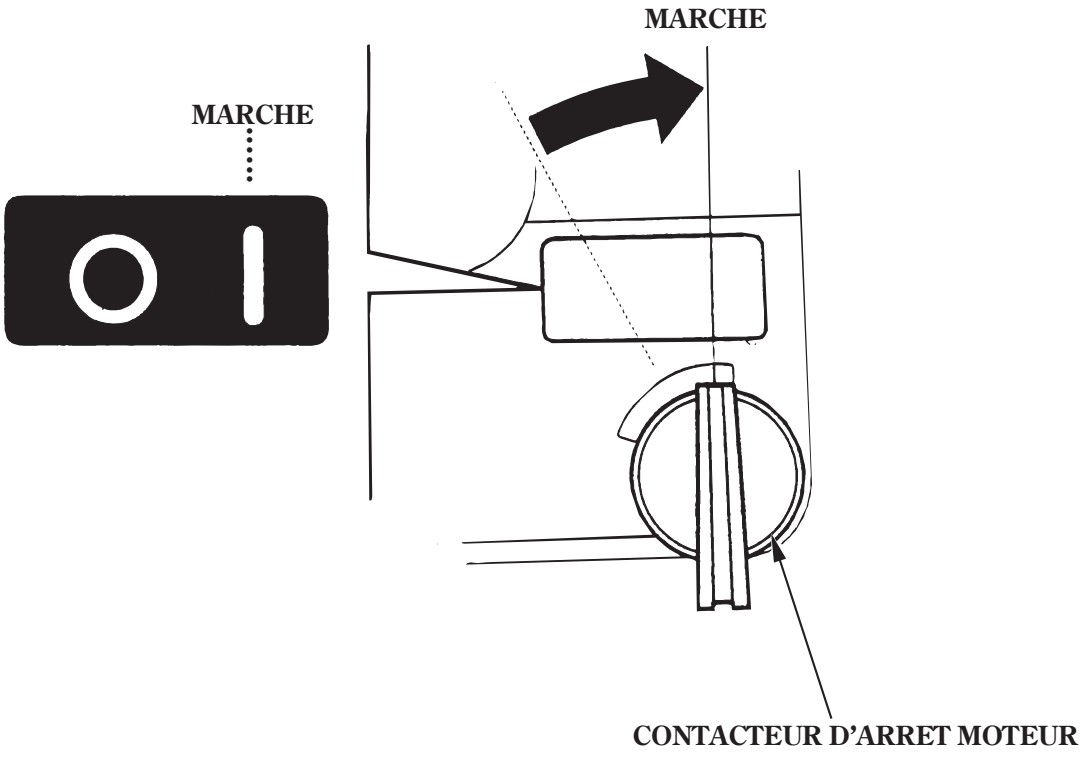
2. S'assurer que le levier d'embrayage principal est sur la position de DEBRAYAGE.



3. Vérifier que le levier de changement de vitesse est en position “NEUTRAL” (point mort).

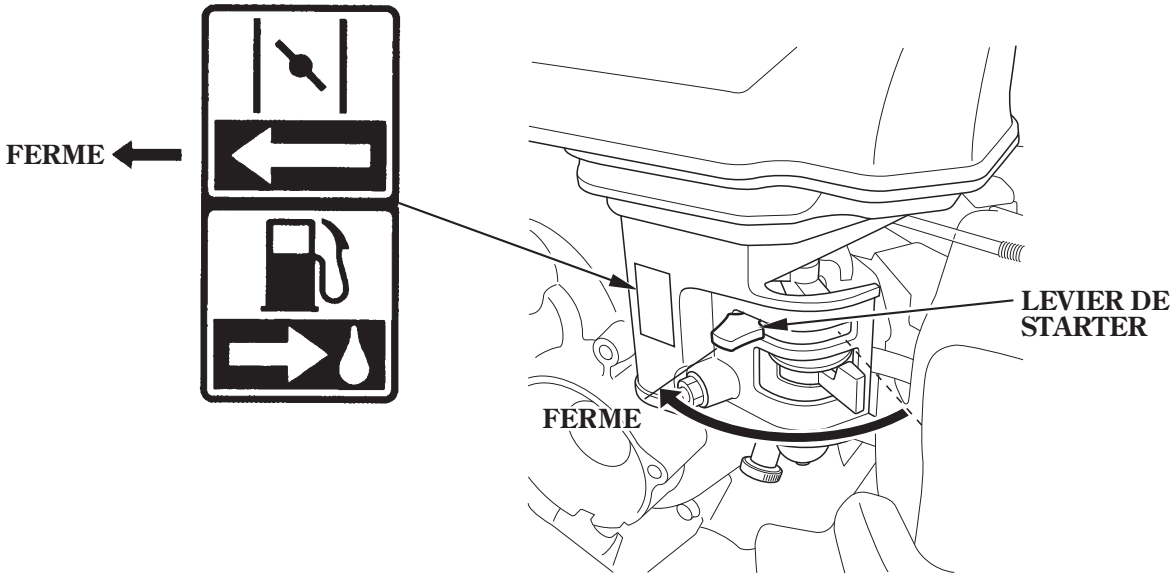


4. Placer l’interrupteur du moteur sur la position de MARCHE.

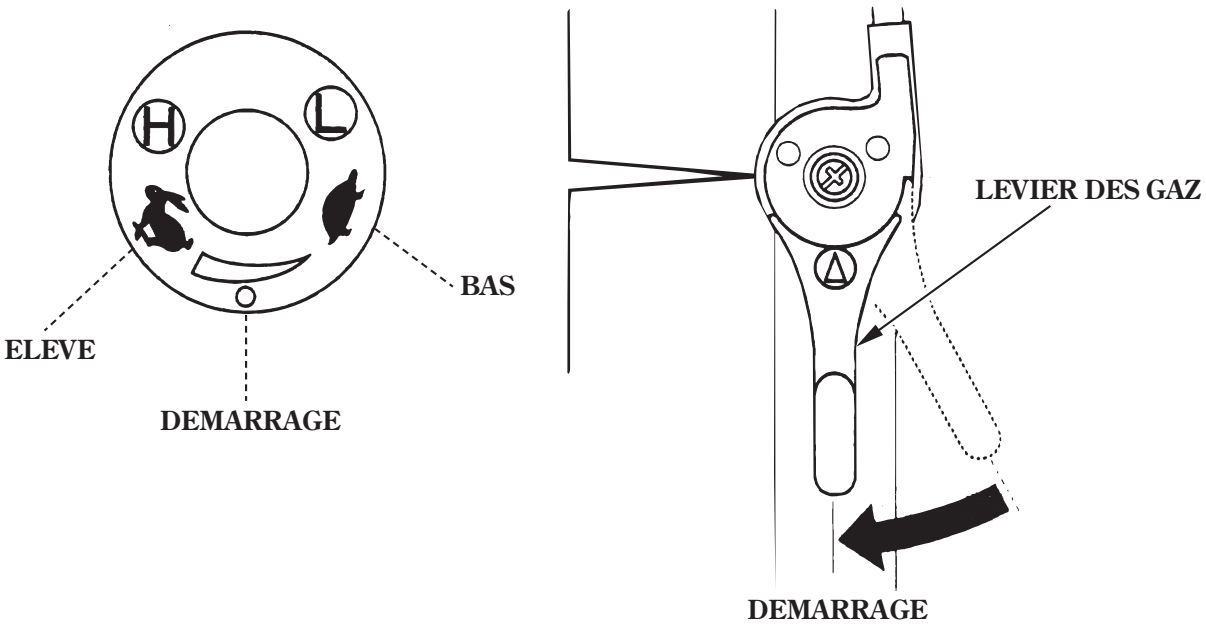


5. Par temps froid et si le moteur est froid, tirer sur le levier de starter pour l'amener à la position fermée (CLOSE).

NOTE:
Ne pas utiliser le starter si le moteur est déjà chaud ou si la température d'air ambiante est élevée.



6. Aligner le repère "△" du levier des gaz sur le repère "○" (position DEMARRAGE) comme sur la figure.



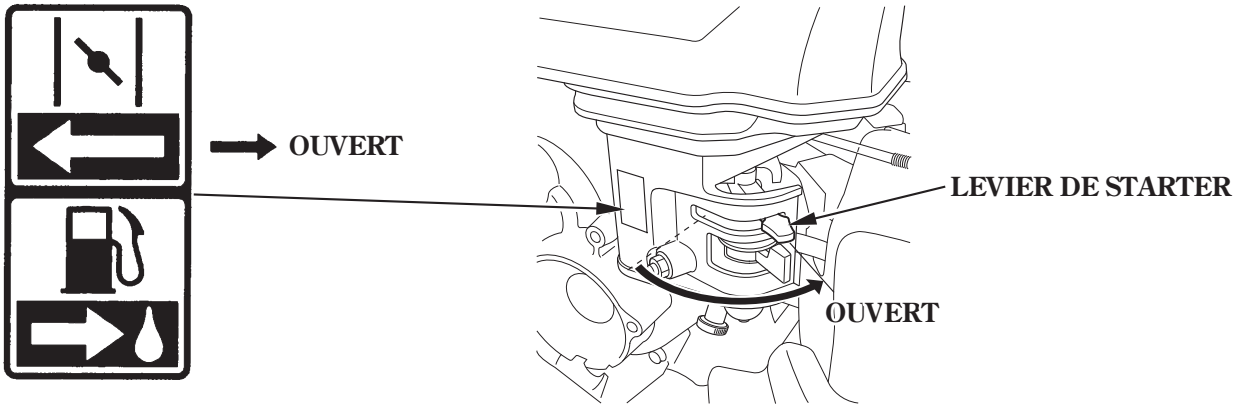
7. Tirer doucement la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressente une résistance, puis accompagner la poignée de lancement en arrière.
   Tenir le guidon de la main gauche et tirer la poignée de lancement d'un coup sec dans le sens de la flèche comme sur la figure.



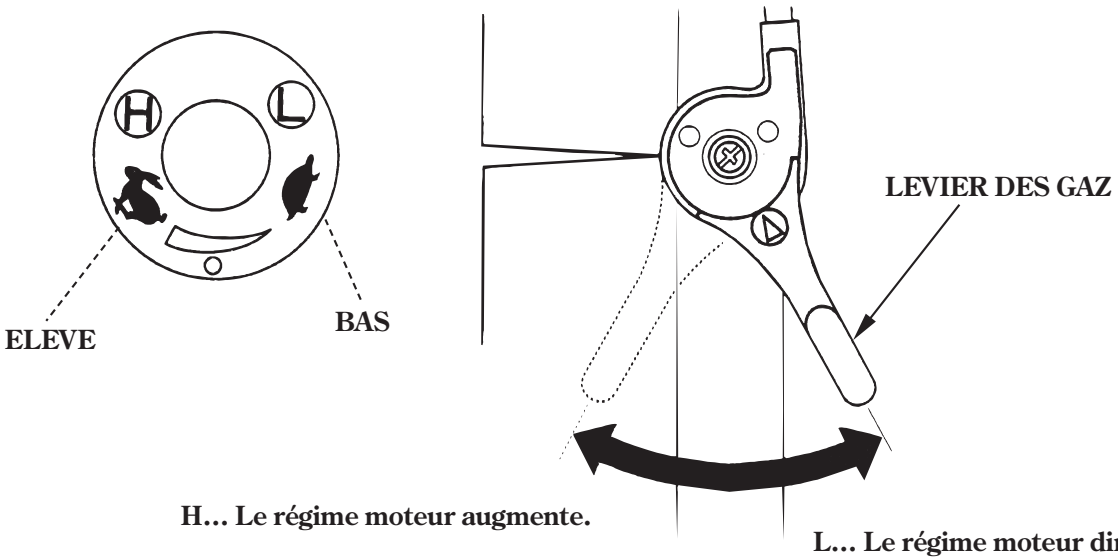
PRECAUTION

Ne pas laisser la poignée de lancement du démarreur revenir brutalement contre le moteur. La ramener lentement pour éviter d'endommager le démarreur.

8. Laisser le moteur s'échauffer pendant quelques minutes. Si le starter se trouve sur la position CLOSE, le déplacer progressivement sur la position OPEN à mesure que le moteur s'échauffe.



9. Regler le levier de commande des gaz pour que le régime moteur soit approprié.



H... Le régime moteur augmente.

L... Le régime moteur diminue.

Utilisation à haute altitude

A haute altitude, le mélange standard air-carburant du carburateur est trop riche. Les performances du moteur diminuent et la consommation de carburant augmente.

On peut améliorer les performances en haute altitude en effectuant certaines modifications sur le carburateur. Si l'on utilise toujours le motoculteur à une altitude supérieure à 1.500 m au-dessus du niveau de la mer, demander au concessionnaire Honda agréé d'effectuer ces modifications du carburateur.

Même avec un réglage de gicleur de carburateur convenable, la puissance du moteur diminue d'approximativement 3,5 % pour chaque 300 m d'altitude. L'effet de l'altitude sur la puissance est plus grand si aucune modification de carburateur n'est effectuée.

PRECAUTION

Une fois qu'un carburateur est doté d'un gicleur pour usage à haute altitude, l'emploi de ce carburateur à des altitudes inférieures sans changer de gicleur risque d'entraîner des performances réduites, une surchauffe, et des dommages sérieux au moteur.

Il est particulièrement important de changer le gicleur du carburateur lorsqu'on passe d'une haute altitude à une basse altitude. A des altitudes plus faibles, le mélange air-carburant peut s'appauvrir excessivement.

6. UTILISATION DE LA MOTOBINEUSE

Réglage de la hauteur des mancherons

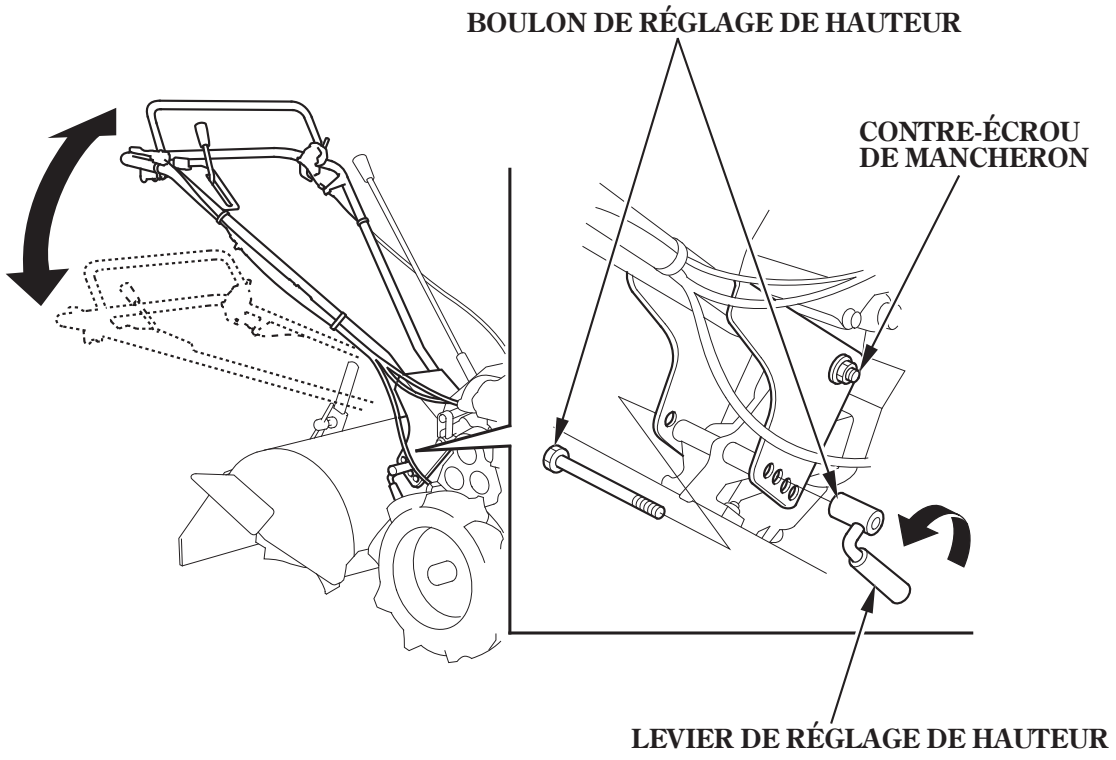
PRECAUTION

Avant d'ajuster le guidon, placer le cultivateur sur un sol ferme et nivelé pour éviter que le guidon ne s'affaisse accidentellement.

Déposer le boulon de réglage de hauteur de mancheron, et placer le mancheron à une positon pratique pour l'utilisation.
La hauteur du mancheron peut être réglée à 4 positions pour convenir à la teneur du travail et à la hauteur de lopérateur.

Mathode de réglage

1. Déposer le levier et le boulon de réglage de hauteur de guidon.
2. Changer la position du guidon et insérer le boulon de réglage dans l'orifice désiré, puis serrer le levier de réglage de hauteur.



NOTE:
Après avoir réglé la hauteur du mancheron, vérifier que le levier de réglage de hauteur est bien serré.

Réglage de la profondeur de travail

Pour régler la profondeur de labourage, déposer le boulon de verrouillage et relever ou abaisser la barre de réglage de profondeur.

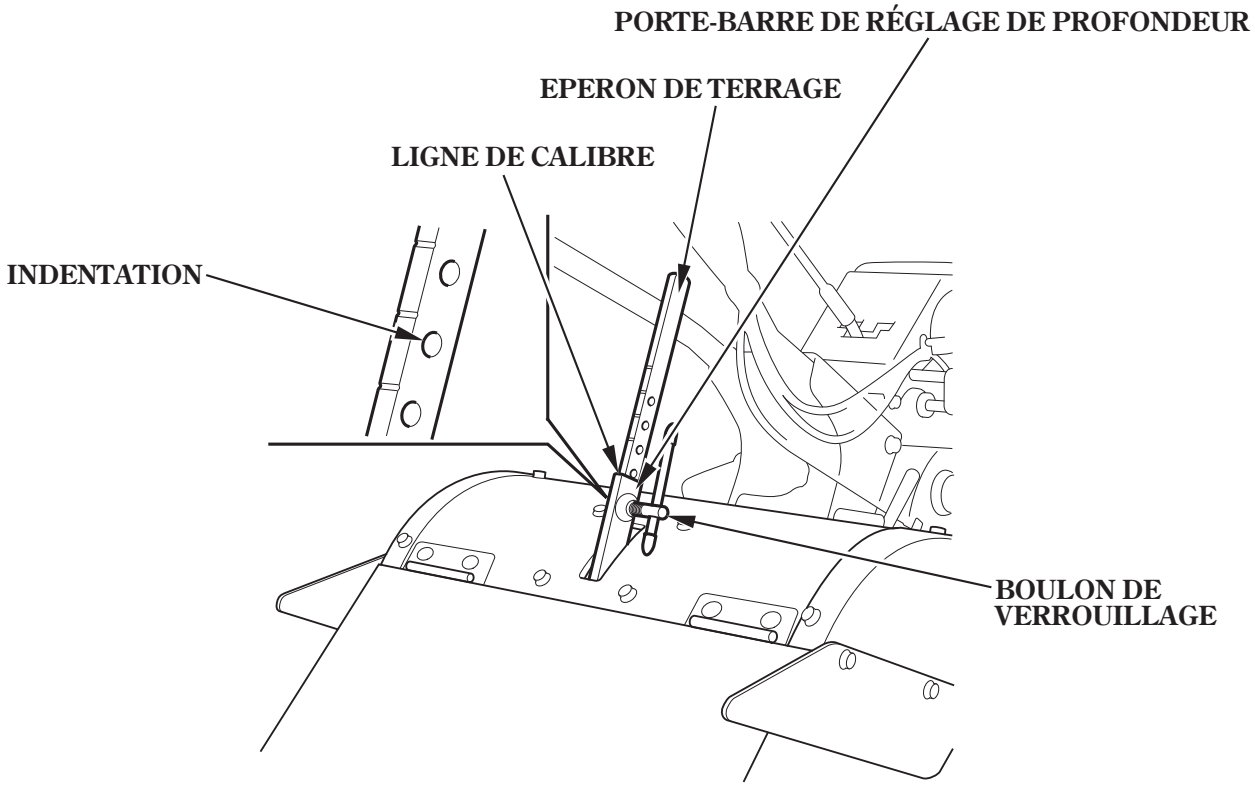
PRECAUTION

Effectuer le réglage avec le motoculteur sur une surface de niveau et le moteur arrêté.

Mathode de réglage

Utiliser les indentations et les lignes de calibre situées sur la barre de réglage de profondeur pour régler la profondeur de labourage. Aligner le haut du porte-barre et une ligne de calibre, et serrer le boulon de verrouillage.
Relever la barre de réglage de profondeur... pour accroître la profondeur de labourage
Enfoncer la barre de réglage de profondeur... pour réduire la profondeur de labourage

- Si le terrain est mou et que la pièce rotative s'enfonce dans le sol, enfondcer la barre de réglage de profondeur.
- Si le terrain est dur, enfoncer la barre de réglage de profondeur, et régler une profondeur de labourage superficielle.



Sélection de vitesses

PRECAUTION

Ramener le levier de commande des gaz vers la position de ralenti et désengager l'embrayage principal avant de déplacer le levier de sélection. Eviter d'utiliser une force excessive sur le levier de sélection.

Levier de changement de vitesse

Sélectionner une position de rapport conformément au contenu du tableau de sélection de rapport.

Sélection de rapport

- Toujours actionner le levier de changement de vitesse après avoir désengagé l'embrayage principal.
- Si le levier de changement de vitesse est difficile à actionner, serrer une nouvelle fois l'embrayage principal, puis le désengager et actionner à nouveau le levier de changement de vitesse.
- En marche arrière, faire très attention aux pieds, et observer les précautions suivantes:
  1. Vérifier qu'il n'y a ni personne ni obstacle derrière soi.
  2. Réduire le régime moteur.
  3. Tenir des deux mains le mancheron, et bien le soutenir.
  4. Engager doucement l'embrayage, et vérifier qu'il peut être à tout moment désengagé.

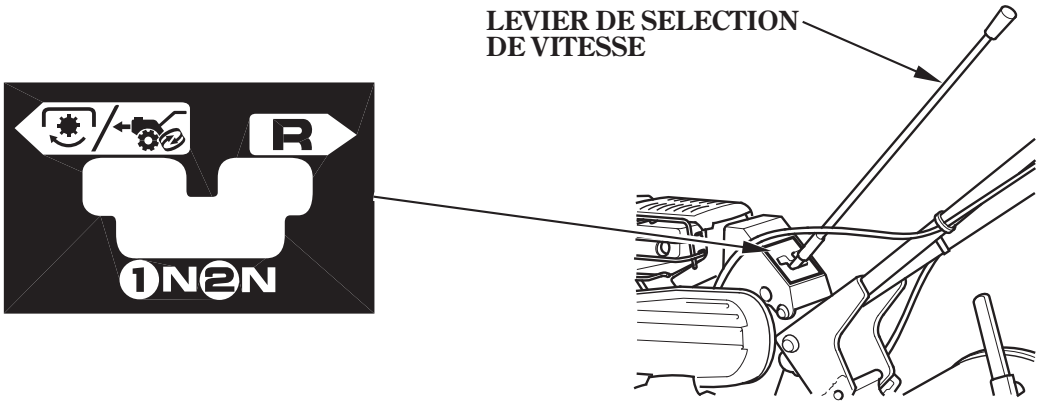


Tableau de sélection de rapport (Lorsque le régime moteur est de 3.600 tr/mn)

Position de rapport	Vitesse du motoculteur	Vitesse de la pièce rotative	Travail approprié
1	0,35 m/s	—	Déplacement du motoculteur, chargement du motoculteur sur un camion, entrée ou sortie d'un champ
2	1,22 mm/s	—	Déplacement du motoculteur
Travail	0,35 m/s	238 tr/mn	Labourage, défrichage, désherbage
Pignon de marche arrière	0,36 m/s	—	Déplacement du motoculteur, chagement/ déchargement du motoculteur sur/d'un camion, entrée ou sortie d'un champ

* La vitesse du motoculteur s'applique lorsque des pneus standard sont utilisés.

Fonctionnement de l'embrayage principal

Levier d'embrayage principal

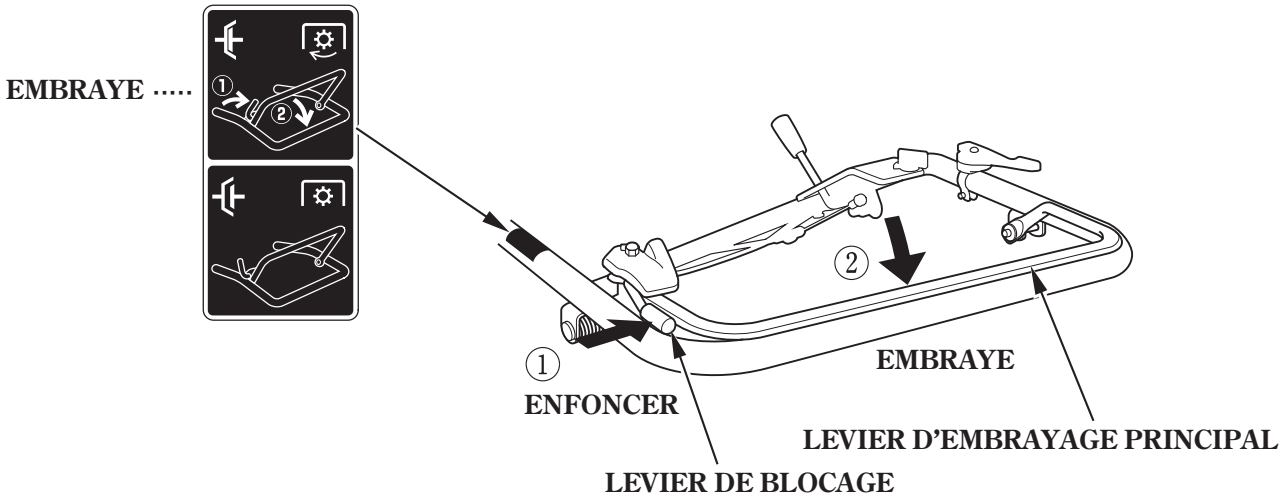
Le motoculteur peut être mis en marche ou arrêté par l'utilisation du levier d'embrayage principal.

PRECAUTION

En utilisant le cultivateur, marcher toujours derrière et au centre du cultivateur, puis tenir le guidon des deux mains. Si le cultivateur devient déséquilibré, un accident inattendu pourrait survenir.

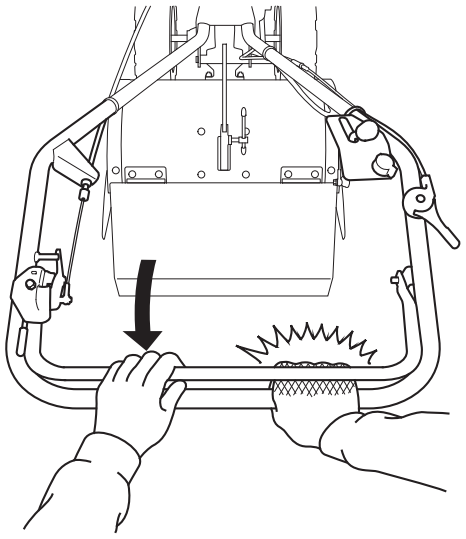
Engager:

1. Appuyer continuellement sur le levier de verrouillage.
2. Serrer le levier d'embrayage principal.
3. L'embrayage est engagé, relâcher le levier de verrouillage.

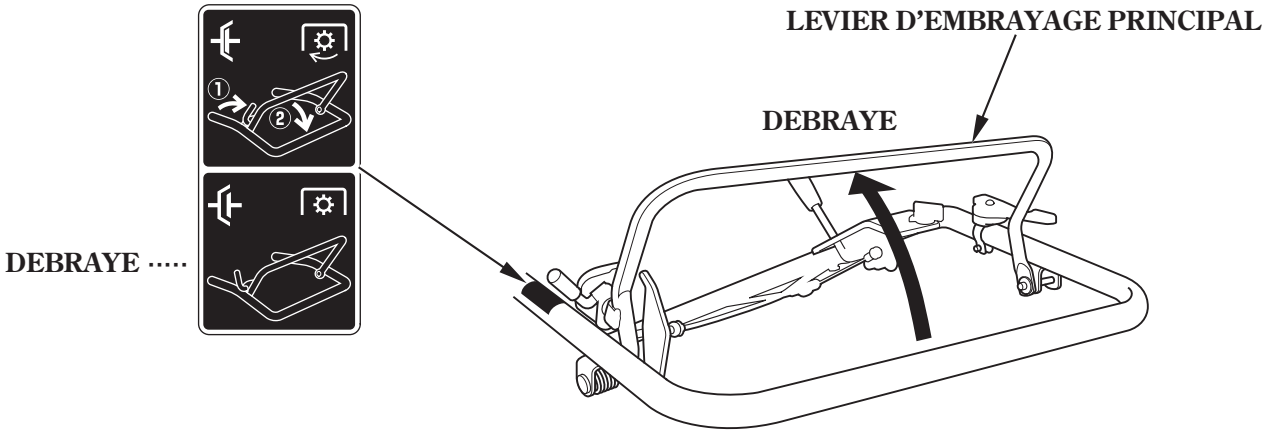


PRECAUTION

Serrer le levier d'embrayage principal en veillant à ne pas se pincer la main entre le guidon et lui.



Désengager:
Relâcher le levier d'embrayage principal.

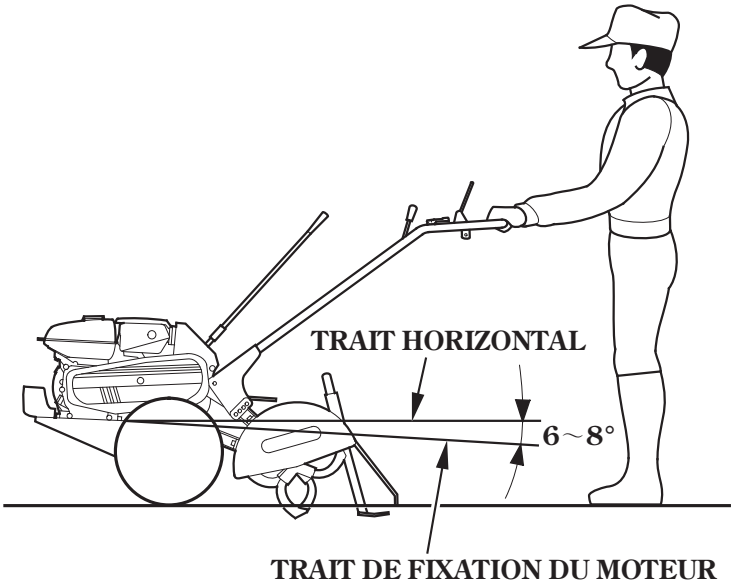


NOTE:

- Actionner en douceur le levier d'embrayage principal.
- Si le levier d'embrayage principal est utilisé de manière irrégulière, lemotoculteur peut dsuter ou le moteur s'arrêter.

Angle d'utilisation normale

Abaisser légèrement le guidon de manière que l'avant de la machine soit soulevé de 6～8°.



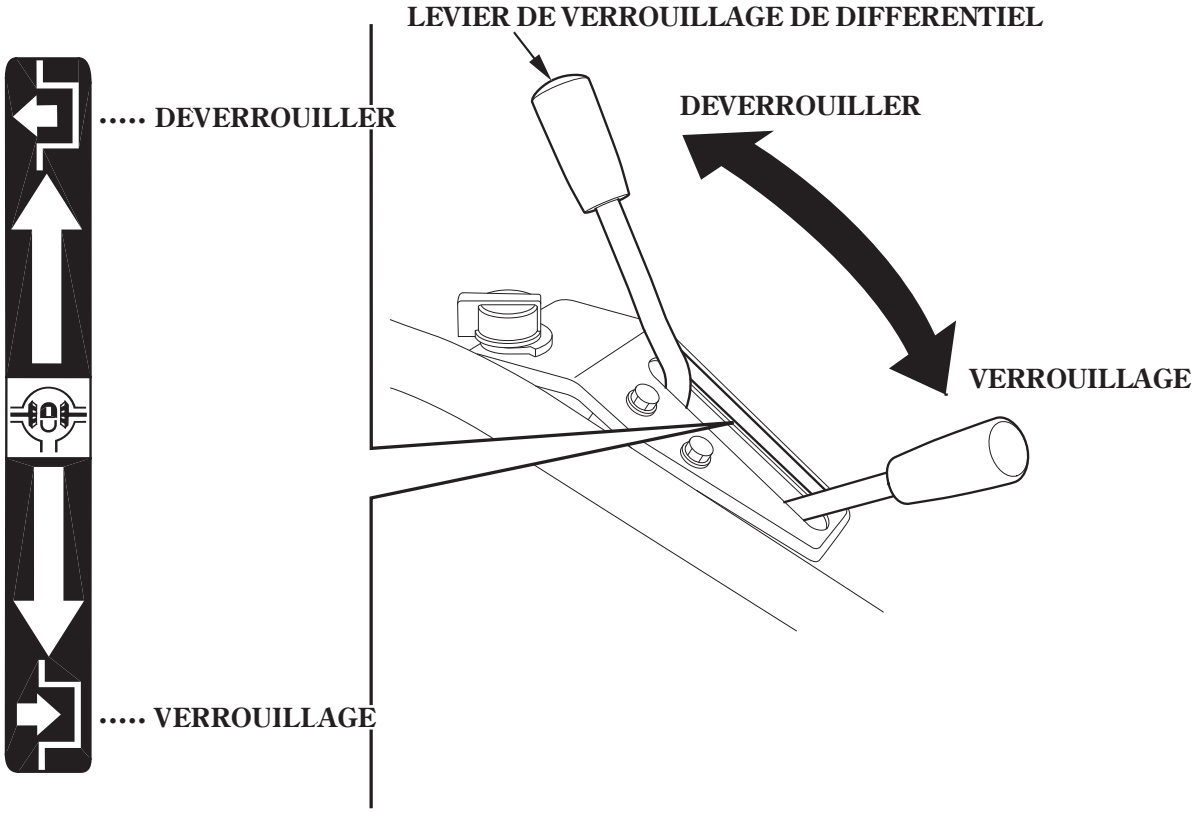
Pour utiliser le motoculteur le plus efficacement possible, essayer de maintenir la machine à l'angle indiqué tout en labourant le sol.

PRECAUTION

- **Ne pas utiliser le motoculteur avec un rotor dont le diamètre dépasse 326 mm.**
- **L'utilisation du la motobineuse sur une pente peut provoquer son renversement.**
- **Permettre à une personne n'ayant pas reçu les instruction appropriées d'utiliser la motobineuse peut être à l'origine d'accidents graves.**
- **Porter des vêtements appropriés. Le port de vêtements amples, pouvant se prendre dans les pièces rotatives, accroit les risques d'accident.**
- **Ne jamais utiliser la motobineuse la nuit.**
- **Toujours transporter le motoculteur d'un endroit à l'autre à deux personnes.**
- **Lorque de la boue, des cailloux, etc, sont pris dans les outils rotatifs, arrêter immêdiatement le moteur et nettoyer les outils rotatifs dans un endroit sûr. Porter des gants épais pour nettoyer les outils rotatifs.**
  Pour éviter des dommages, vérifier si la motobineuse présente des signes de dommages ou autres defauts à chaque utilisation.

Utilisation du verrouillage de différentiel

Pour une opération normale, placer le levier de verrouillage de différentiel en position “UNLOCK” (non verrouillé). Ceci améliore l’aptitude à négocier le virage du motoculteur. Lorsque le terrain est mou et qu’une roue a tendance à glisser ou lorsqu’un seul côté est à labourer, placer le levier de verrouillage de différentiel en position “LOCK” (verrouillé). Ceci améliore le déplacement en avant du motoculteur.
Actionner le levier de verrouillage du différentiel après avoir désengagé le levier d’embrayage principal et stoppé le cultivateur.



NOTE:

- Lors du déplacement du motoculteur, placer le levier de verrouillage de différentiel en position “UNLOCK” (non verrouillé).
- Si le levier de verrouillage de différentiel est actionné avec le levier d’embrayage principal serré, le mécanisme de verrouillage de différentiel risque d’être endommagé. Actionner le levier de verrouillage de différentiel avec le levier d’embrayage principal désengagé.
- Lorsque le motoculteur roule sur une pente ou un sol inégal, placer le levier de verrouillage de différentiel en position “LOCK” (verrouillé).

Virage (en cas de déplacement)

⚠ATTENTION

- **Virer pendant une opération à haute vitesse entraîne un virage brusque du motoculteur et son instabilité, provoquant des blessures ou un accident.**
- **Ne pas faire virer le motoculteur lorsqu'il se déplace vers le haut ou le bas d'une cote. Lorsque le motoculteur est tourné sur une pente, il peut soudainement se déplacer dans une direction imprévisible, entraînant un accident, des blessures ou des dommages au motoculteur.**

Tourner le cultivateur avec le levier de verrouillage différentiel à la ppsition UNLOCK et le moteur au ralenti.

Travail de labourage

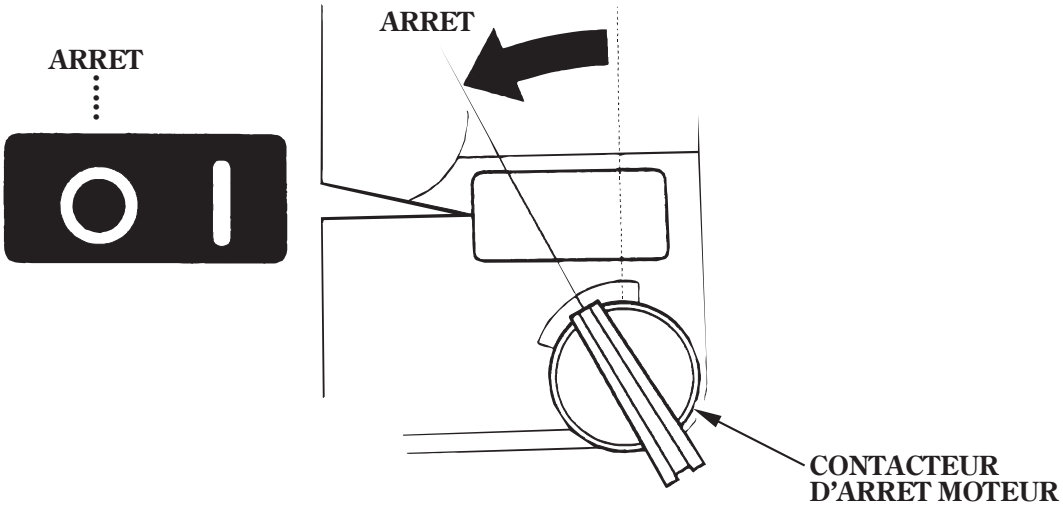
PRECAUTION

- **Labourer profondément en premier peut entraîner une embardée du motoculteur vers l'avant.**
- **Si une pierre ou un objet dur frappe contre les pointes lors du labourage, le mancheron peut se relever, et le motoculteur faire une embardée soudaine vers l'avant; il faut donc faire attention.**
- **En utilisant le cultivateur, marcher toujours derrière et au centre du cultivateur, puis tenir le guidon des deux mains. Si le cultivateur devient déséquilibré, un accident inattendu pourrait survenir.**
- **Lors de labourage de terrain dur, ne pas labourer profondément en premier; à la place, labourer 2 ou 3 fois le champ. Ne pas trop pousser contre le mancheron.**
- **Pour virer le cultivateur:**
  Désengager l'embrayage principal et ralentir la vitesse du moteur. Le régler à la position de déverrouillage (UNLOCK), si le verrouillage différentiel est utilisé. Amener le levier de changement de vitesse en 1ère, presser le levier d'embrayage principal, et tourner lentement. Après avoir viré complètement, régler le levier de changement de vitesse à la position de travail (WORK) et poursuivre l'opération de hersage.

7. ARRÊT DU MOTEUR

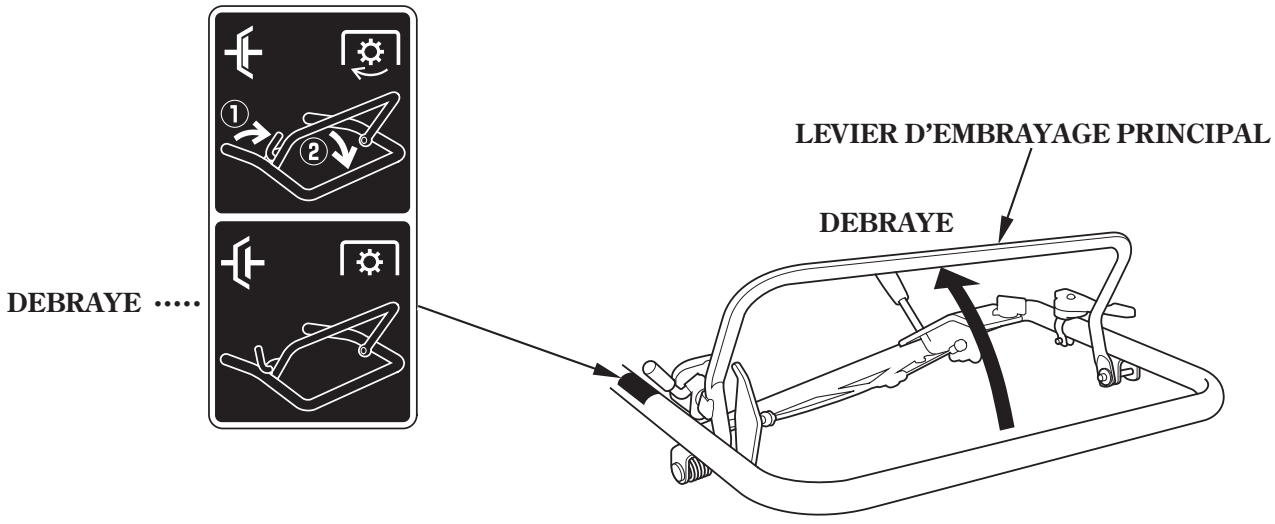
• En cas d'urgence:

Tourner le commutateur de moteur à la position d'arrêt (OFF).

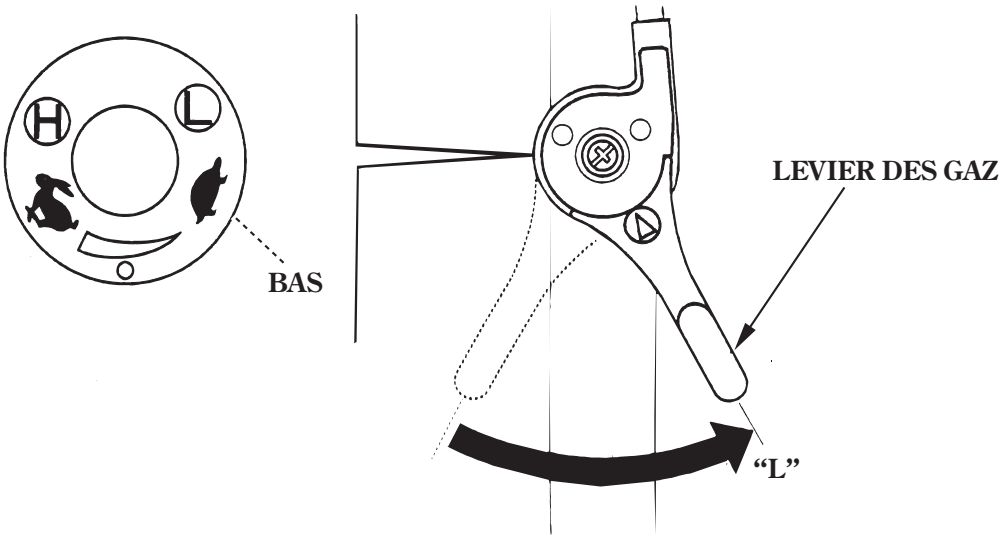


• En cas d'usage normal:

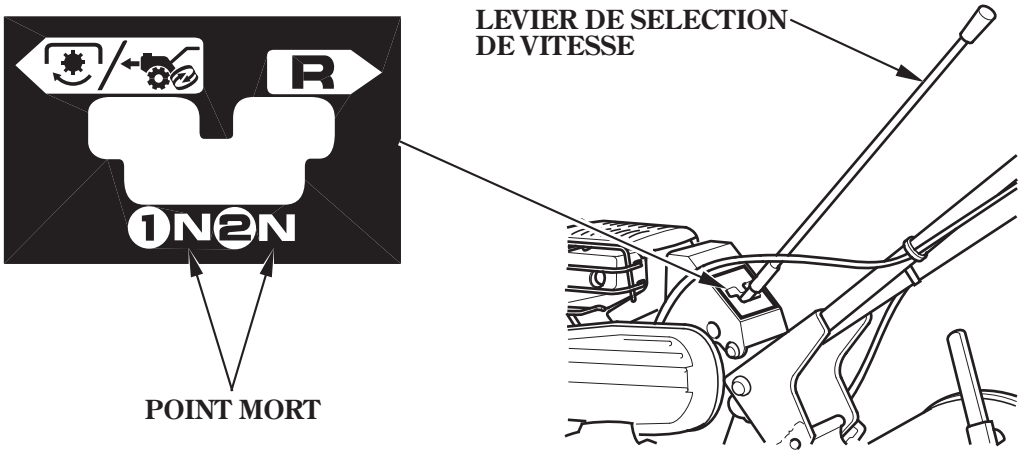
1. Relâcher le levier d'embrayage principal pour le ramener sur la position de DEBRAYAGE.



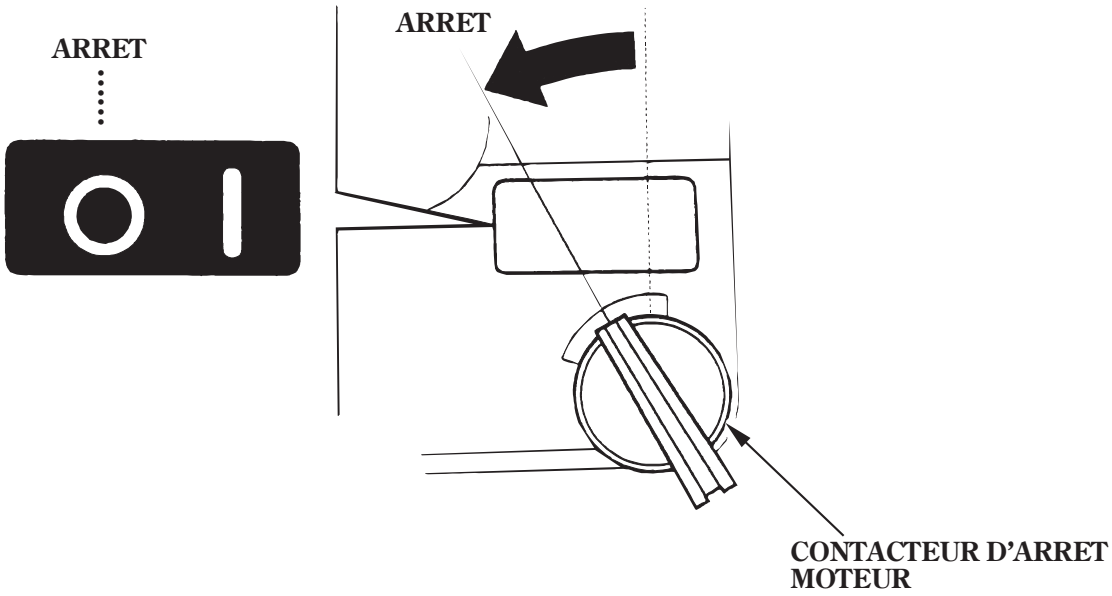
2. Déplacer le levier de commande des gaz vers la position “L”, et réduire le régime moteur.



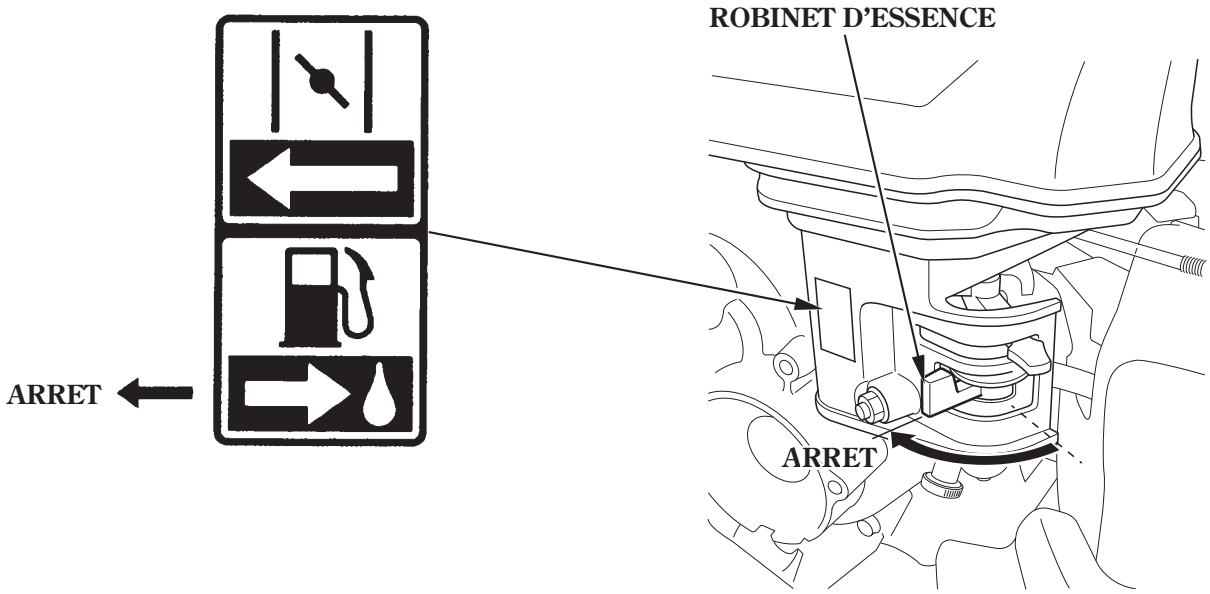
3. Mettre le levier de changement de vitesse en position de point mort (NEUTRAL).



4. Tourner le commutateur de moteur à la position d'arrêt (OFF).



5. Tourner le robinet de carburant sur la position fermé.



Le but du tableau d'entretien est de maintenir la motobineuse dans les meilleures conditions de fonctionnement. Effectuer les opérations de contrôle et d'entretien comme prévu dans le tableau ci-dessous.

⚠ATTENTION

Arrêter le moteur avant toute opération d'entretien. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique pouvant provoquer des évanouissements et être mortel. S'il est nécessaire de faire tourner le moteur, s'assurer que l'aération est suffisante.

PRECAUTION

N'utiliser seulement que des pièces d'origines Honda ou l'équivalent pour l'entretien et la réparation. Des pièces de rechange qui ne sont pas au moins de qualité équivalente risquent d'endommager la motobineuse.

Programme d'entretien

PERIODE D'ENTRETIEN REGULIER (3) Effectuer ces opérations après le nombre de mois ou d'heures d'utilisation indiqué, celui des cas se présentant le premier. / ELEMENT		Après remisage	Chaque utilisation	Premier mois ou 20 h	Tous les 3 mois ou 50 h	Tous les 6 mois ou 100 h	Tous les ans ou 300 h
Huile moteur	Vérifier le niveau		○				
	Renouveler	○		○		○	
Huile de boîte de vitesses	Vérifier le niveau	○	○				
Filtre à air	Vérifier		○				
	Nettoyer				○ (1)		
	Remplacer						○
Extérieur du motoculteur	Vérifier		○				
Serrage des boulons et écrous	Vérifier-serrer		○				
Fonctionnement du levier d'embrayage principal	Vérifier		○				
Tension de la courroie de transmission	Régler			○ (2) (4)		○ (2) (4)	
Câble d'embrayage principal	Régler			○		○	
Bougie	Vérifier-régler					○	
	Remplacer						○
Fonctionnement du moteur	Vérifier		○				
Câblage et câbles	Vérifier		○				
Coupelle de décantation	Nettoyer					○	
Câble des gaz	Régler						○
Jeu aux soupapes	Vérifier-régler						○ (2)
Réservoir de carburant, filtre à carburant	Nettoyer	○ (2)				○ (2)	
Câble de verrouillage du différentiel	Régler			○		○	
Régime de ralenti	Vérifier-régler						○ (2)
Chambre de combustion	Nettoyer	Après toutes les 500 h (2)					
Toutes les fixations (pour serrage)	Vérifier-serrer	Premières 10 h					
Tuyau de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (Remplacer si nécessaire) (2)					

(1) En cas d'utilisation dans des endroits poussiéreux, effectuer l'entretien toutes les 10 heures d'utilisation ou chaque jour.

(2) L'entretien de ces points doit être confié au concessionnaire.

(3) Pour une utilisation commerciale, consigner le nombre d'heures de service afin de déterminer la périodicité d'entretien appropriée.

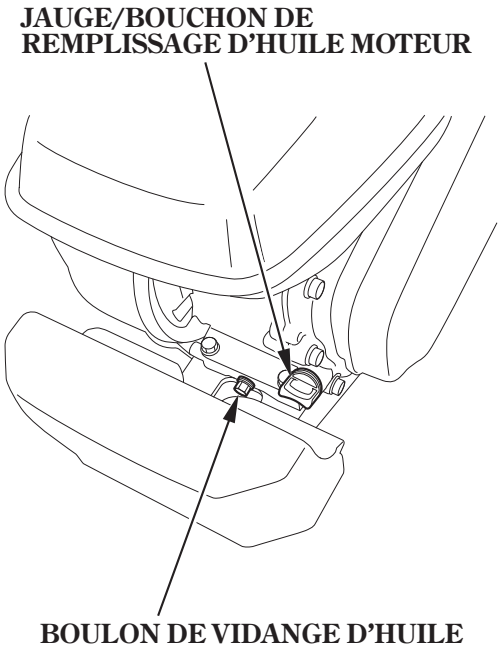
(4) S'assurer que la courroie n'est pas fendillée ou anormalement usée et la remplacer si nécessaire.

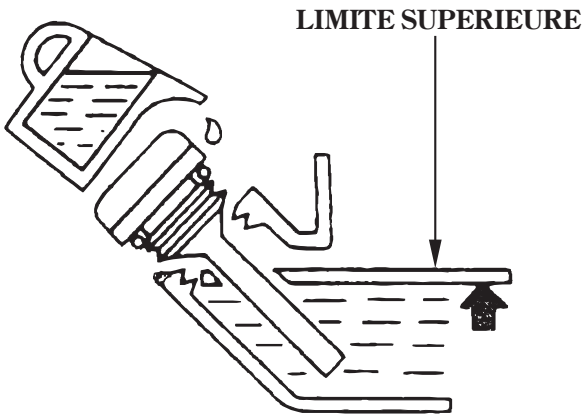
Vidange d'huile moteur

NOTE:
Vidanger l'huile lorsque le moteur est chaud pour assurer une vidange rapide et complète.

1. Déposer le boulon de vidange d'huile et le bouchon de remplissage pour vidanger.
2. Incliner légèrement le moteur vers l'avant, puis laisser vidanger toute l'huile.
3. Reposer et serrer le boulon de vidange d'huile et remplir le moteur avec de l'huile jusqu'au niveau maximum (pour l'huile recommandée, voir page 14).
4. Reposer et serrer le bouchon de remplissage.

Contenance en huile: 0,6 L





Se laver les mains à l'eau savonneuse après avoir manipulé l'huile usagée.

NOTE:
Priere de jeter l'huile moteur de manière compatible avec l'environnement. Nous vous suggérons de l'apporter à votre station-service dans un bidon scellé pour y être regénérée. Ne pas la jeter dans une poubelle ni la verser au sol.

Entretien du filtre à air

Un filtre à air encrassé réduit le débit d'air vers le carburateur. Pour éviter un mauvais fonctionnement du carburateur, entretenir régulièrement le filtre à air. L'entretenir plus fréquemment si le moteur fonctionne dans des endroits extrêmement poussiéreux.

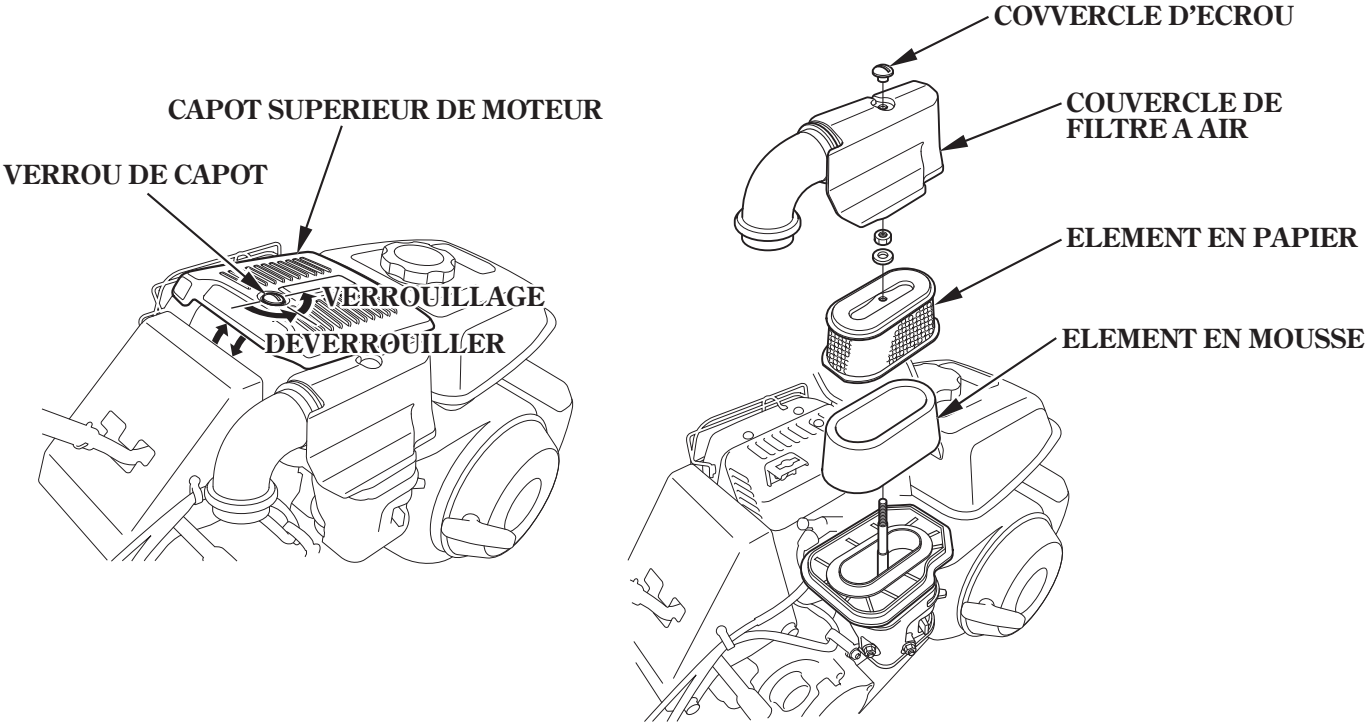
⚠ATTENTION

Ne jamais utiliser d'essence ou des dissolvants à faible point éclair pour nettoyer l'élément du filtre à air. Sinon, un incendie ou une explosion pourrait s'ensuivre.

PRECAUTION

Ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air. Sinon, une usure rapide du moteur pourrait en résulter.

1. Déverrouiller le verrouillage de capot à l'aide d'un tournevis ou d'un outil équivalent et ouvrir le capot supérieur du moteur.
2. Desserrer l'écrou du couvercle et déposer le couvercle de filtre à air ainsi que le filtre à air comme l'illustre la figure.
3. Laver l'élément en mousse avec de l'huile de lavage ou du détergent neutre dilué avec de l'eau. Bien essorer le filtre et le laisser sécher. Après avoir immergé le filtre dans l'huile, bien l'essorer et l'installer.



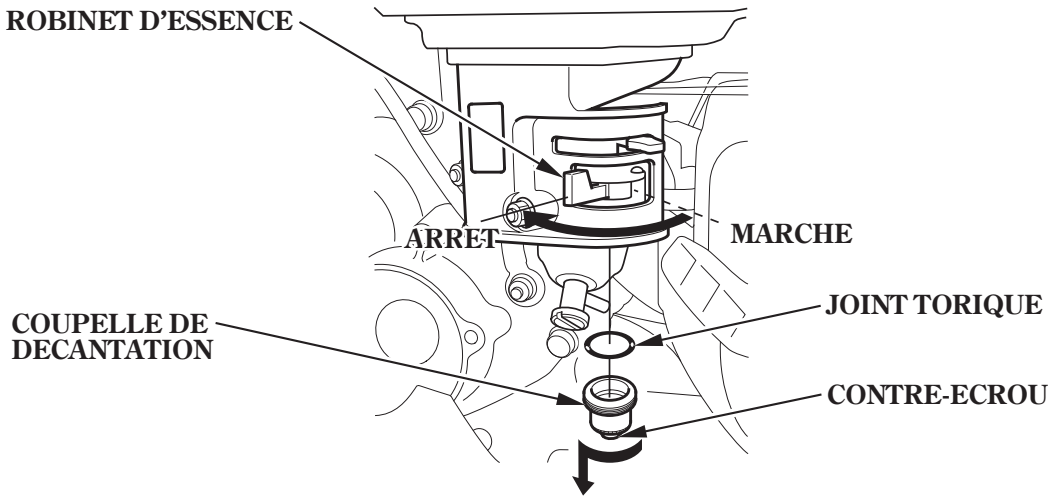
4. Pour nettoyer l'élément en papier, soit souffler de l'air comprimé à travers le filtre, de l'intérieur, soit le tapoter doucement. Remplacer l'élément en papier s'il est trop sale.
5. Bien reposer le filtre et le couvercle de filtre à air.
6. Refermer le capot supérieur de moteur, et tourner la butée de capot vers la position "LOCK" (verrouillé).

Nettoyage de la coupelle de décantation

⚠ATTENTION

- **L'essence étant extrêmement inflammable et explosive dans certaines conditions, éviter de fumer ou d'autoriser des flammes ou étincelles aux alentours.**
- **Après l'installation de la coupelle de sédimentation, vérifier s'il y a des fuites et s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.**

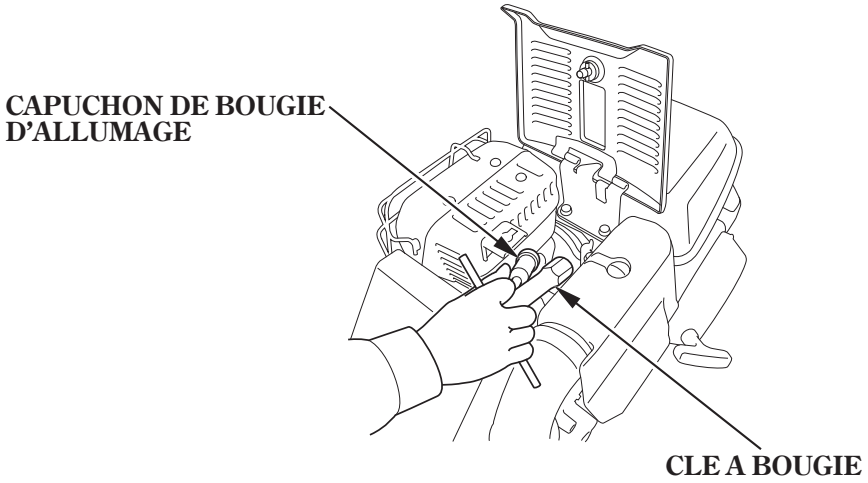
Tourner le robinet sur la position de fermeture, puis enlever la cuvette de sédiment et le joint torique.
Les laver dans un solvant ininflammable ou à point d'éclair élevé.
Les laisser complètement sécher et bien les reposer.
Ouvrir le robinet de carburant et vérifier s'il n'y a pas de fuite.



Entretien de la bougie d'allumage

Bougie d'allumage recommandée: BPR5ES (NGK) , W16EPR-U (DENSO)
Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être correct et la bougie ne doit pas être encrassée.

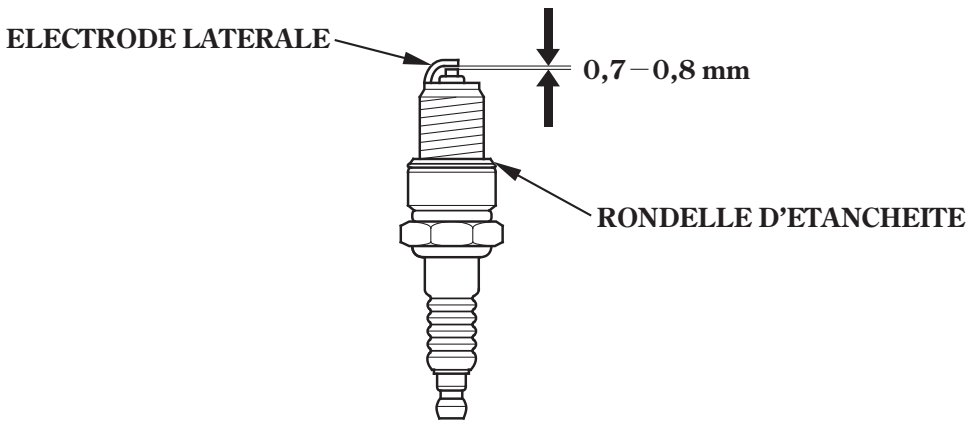
1. Ouvrir le capot supérieur de moteur (se reporter à la page 39), et déposer le capuchon de bougie d'allumage.
2. Utiliser une clé à bougie d'allumage pour déposer la bougie d'allumage.



⚠ATTENTION

Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. Faire attention à ne pas toucher le silencieux.

3. Contrôler visuellement la bougie d'allumage. La jeter si la porcelaine isolante est fissurée ou ébréchée. Nettoyer la bougie d'allumage avec une brosse métallique s'il s'agit de la réutiliser.
4. Mesurer l'entrefer avec une jauge d'épaisseur.
   Le corriger si besoin en incurvant l'électrode latérale.
   L'entrefer doit être égal à: 0,7 — 0,8 mm



5. Vérifier le bon état de la rondelle de bougie d'allumage, puis visser la bougie d'allumage à la main pour éviter de foirer le filetage.
6. Après avoir assis la bougie d'allumage, serrer avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle.

NOTE:

Après repose sur son siège, serrer une bougie d'allumage neuve de 1/2 tour à l'aide d'une clé pour comprimer la rondelle. S'il s'agit de remonter une bougie usagée, 1/8 à 1/4 de tour suffira.

PRECAUTION

- **La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée risque de devenir très chaude, ce qui peut entraîner une détérioration du moteur.**
- **Ne jamais utiliser une bougie d'allumage ayant une étendue calorifique inappropriée.**

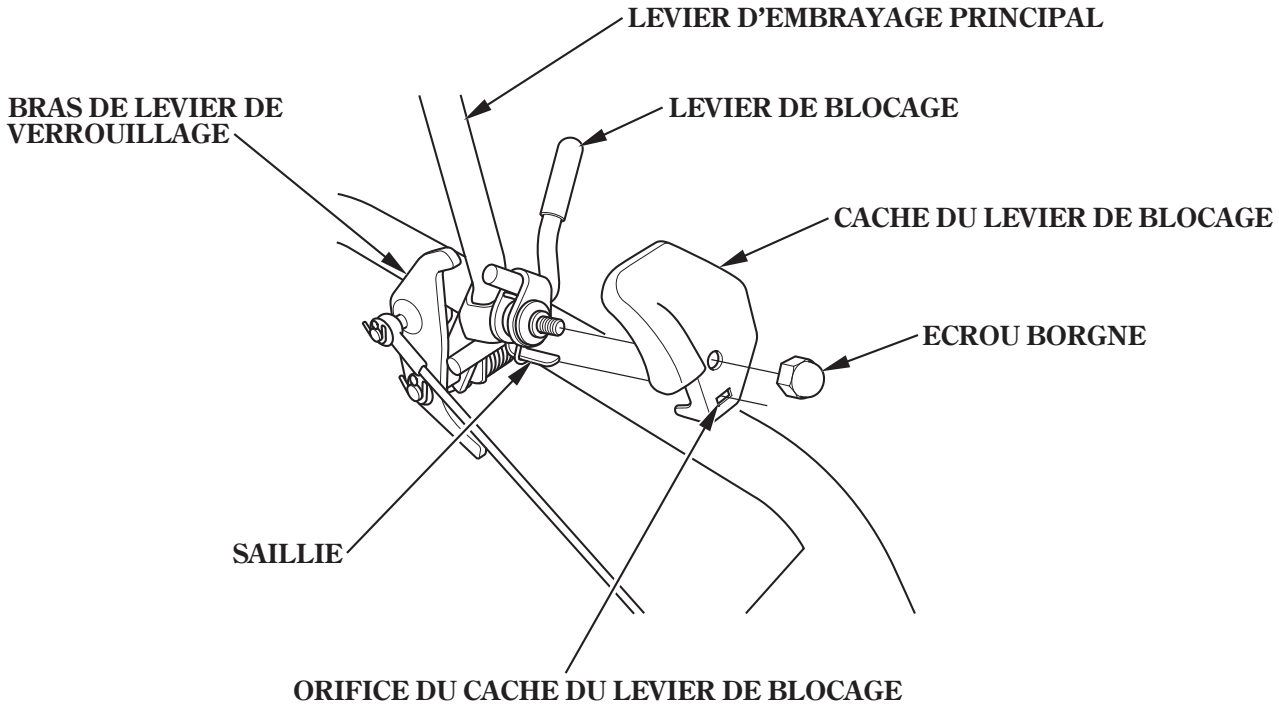
Nettoyage du levier d'embrayage principal

Si le levier de verrouillage et le levier d'embrayage principal ne fonctionnent pas en douceur, ou si l'embrayage s'engage en serrant le levier d'embrayage principal sans pousser le levier de verrouillage, déposer le cache du levier de verrouillage et nettoyer le levier d'embrayage principal.

1. Déposer l'écrou borgne et le cache du levier de blocage.
2. Enlever toute saleté ou substance étrangère.
   Essuyer et nettoyer le pivot du levier d'embrayage principal, du levier de verrouillage et du bras de levier de verrouillage.

   NOTE:
   Ne pas mettre d'huile ou de liquide de nettoyage sur le levier d'embrayage principal, le levier de verrouillage et le bras de levier de verrouillage.
   L'huile ou les liquides de nettoyage attirent la saleté et les substances étrangères.

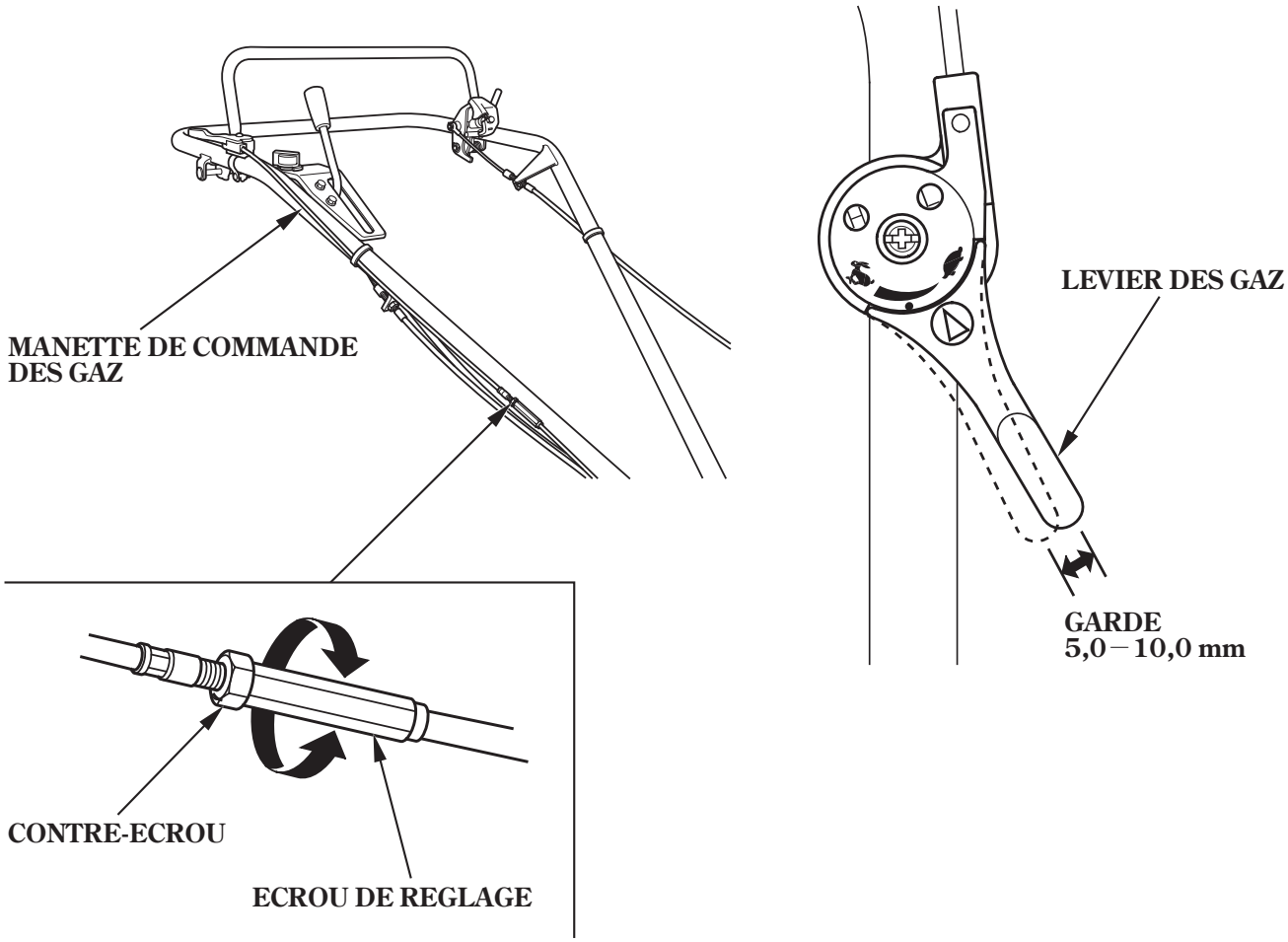
3. Reposer le cache du levier de blocage en alignant l'orifice du cache du levier de blocage avec la saillie du levier de blocage et serrer l'écrou borgne.



4. S'assurer que le levier de verrouillage et le levier d'embrayage principal fonctionnent en douceur.
   Si le levier de verrouillage et le levier d'embrayage principal ne fonctionnent pas en douceur, ou si l'embrayage s'engage en serrant le levier d'embrayage principal sans pousser le levier de verrouillage, porter le motoculteur chez un concessionnaire Honda agréé.

Réglage du câble de commande des gaz

1. Régler la hauteur du guidon à la 2ème position à partir du bas. S'assurer d'installer le boulon de réglage dans le 2ème orifice à partir du haut (voir page 26).
2. Desserrer le contre-écrou, et tourner l'écrou de réglage jusqu'à ce que la garde du levier de commande des gaz à l'extrémité du levier soit comprise entre:
   5,0 — 10,0 mm
3. Après le réglage du jeu libre, serrer à fond le contre-écrou.



Réglage du câble de l'embrayage principal

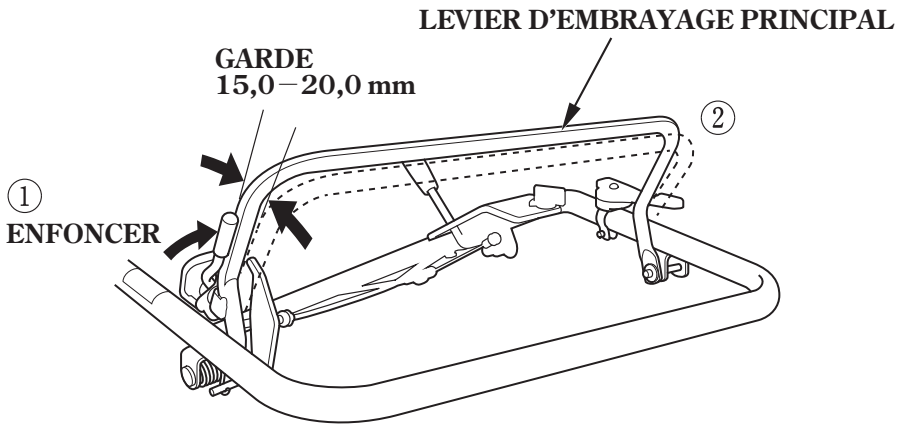
Il convient de bien régler le câble d'embrayage principal avant d'ajuster la courroie d'entraînement. Si le câble d'embrayage principal est mal réglé, cela causerait le patinage de la courroie dans les gorges de poulies, provoquant une perte de rendement, une usure prématurée ou l'endommagement de la courroie d'entraînement.

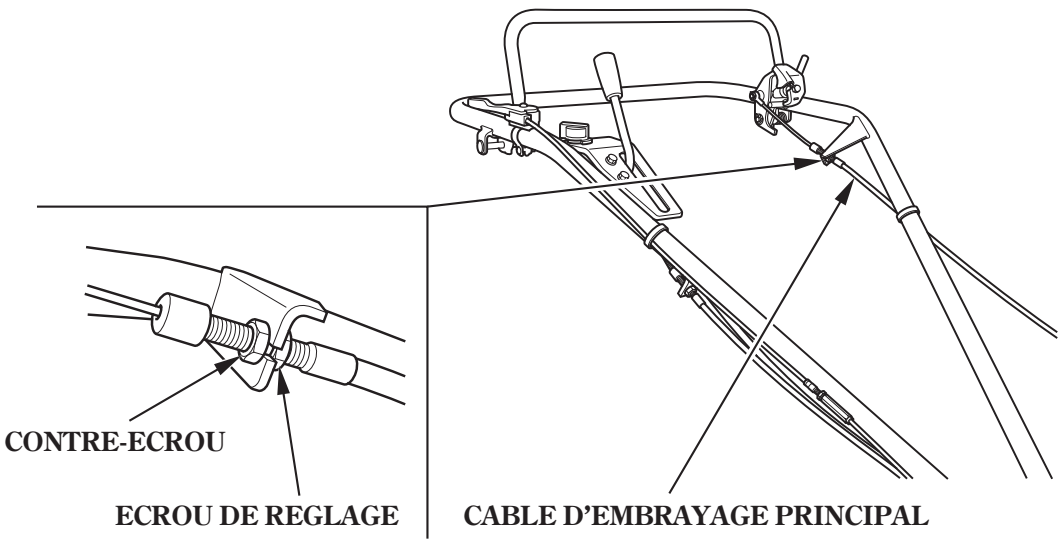
1. Régler la hauteur du guidon à la 2ème position à partir du bas. S'assurer d'installer le boulon de réglage dans le 2ème orifice à partir du haut (voir page 26).

2. Vérifier que le jeu libre à l'extrémité du levier d'embrayage principal, une fois celui-ci relâché, soit compris entre: 15,0 — 20,0 mm

3. Si le réglage est nécessaire, desserrer le contre-écrou et visser ou dévisser l'écrou de réglage de câble jusqu'à ce que la bonne garde soit obtenue.

4. Après avoir réglé le jeu de liberté du câble, serrer à fond le contre-écrou.

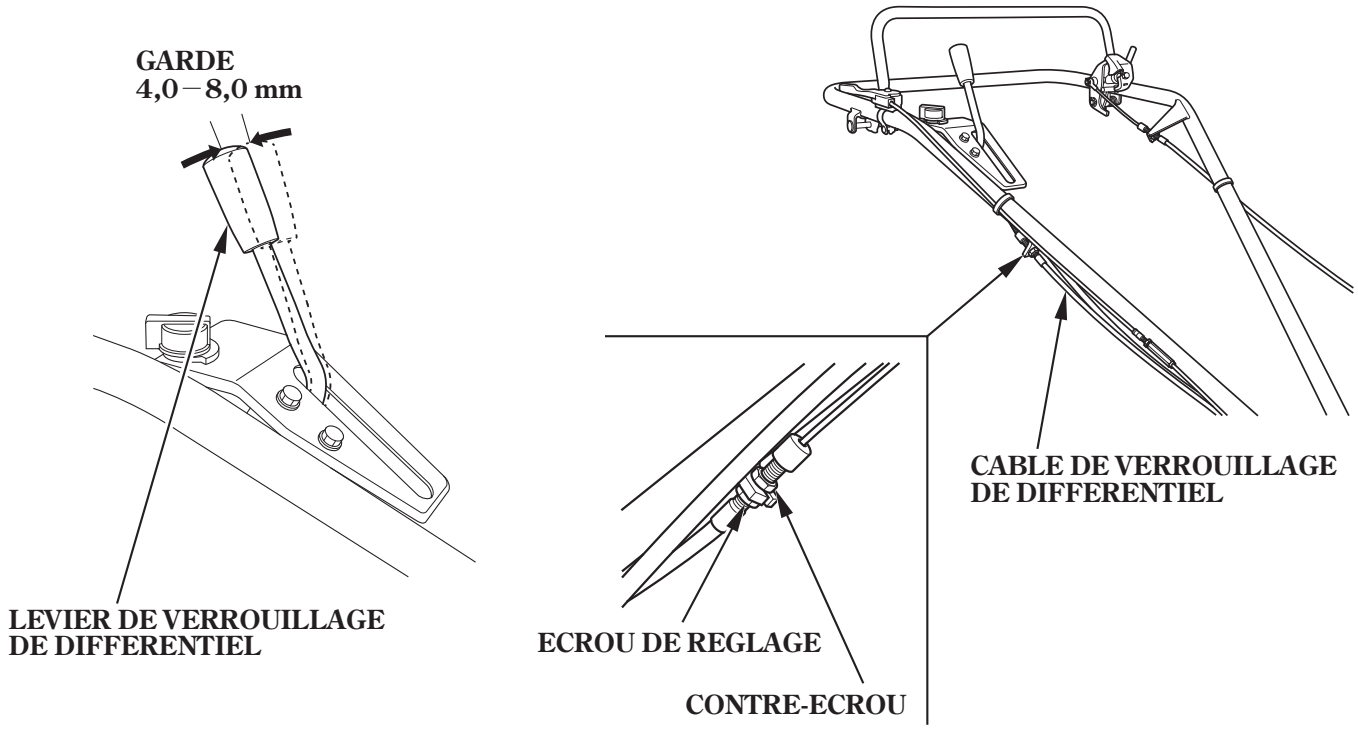




Réglage du câble de verrouillage de différentiel

Si le câble de verrouillage de différentiel n'est pas entièrement ajusté, il peut devenir difficile de remplacer le différentiel.

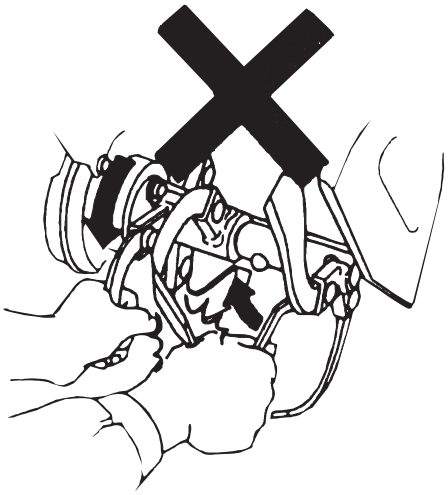
1. Régler la hauteur du guidon à la 2ème position à partir du bas. S'assurer d'installer le boulon de réglage dans le 2ème orifice à partir du haut (voir page 26).
2. Régler le levier de verrouillage différentiel de façon que le jeu libre à son extrémité soit conforme aux cotes indiquées dans la figure.
   Garde: 4,0 — 8,0 mm
3. Régler en desserrant le contre-écrou, et en tournant l'écrou de réglage.
4. Après avoir ajusté le levier, serrer à fond le contre-écrou.



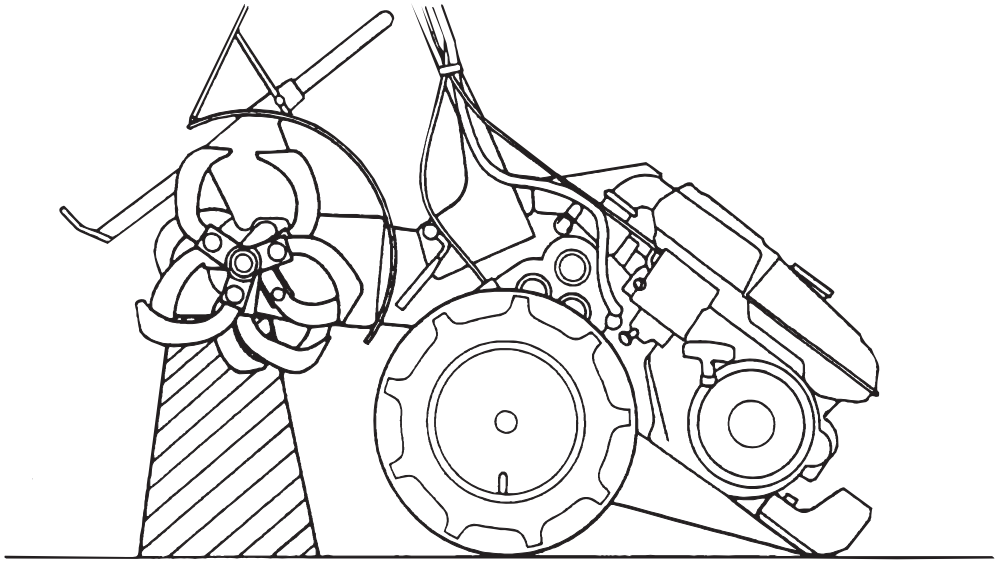
Vérification et remplacement des pointes rotatives

⚠ATTENTION

- **Porter des gants épais pour se protéger les mains.**
- **Effectuer la vérification ou le remplacement avec le motoculteur sur une surface de niveau et le moteur arrêté.**
- **Porter des gants épais pour éviter de se blesser aux mains.**
- **Placer une cale en bois sous l'axe des pointes rotatives pour éviter une chute des pointes.**
- **Les dents intérieures et extérieures tournent dans des directions opposées. Lors de la vérification ou du remplacement des pièces rotatives, prendre garde au mouvement des dents. Les dents rotatives peuvent tourner dans une direction inattendue et provoquer des blessures.**



Avant de commencer la vérification ou le remplacement, immobiliser le motoculteur en l'inclinant jusqu'à ce que le protecteur avant touche le sol et en plaçant une cale sous le milieu du carter de sélecteur de vitesse.

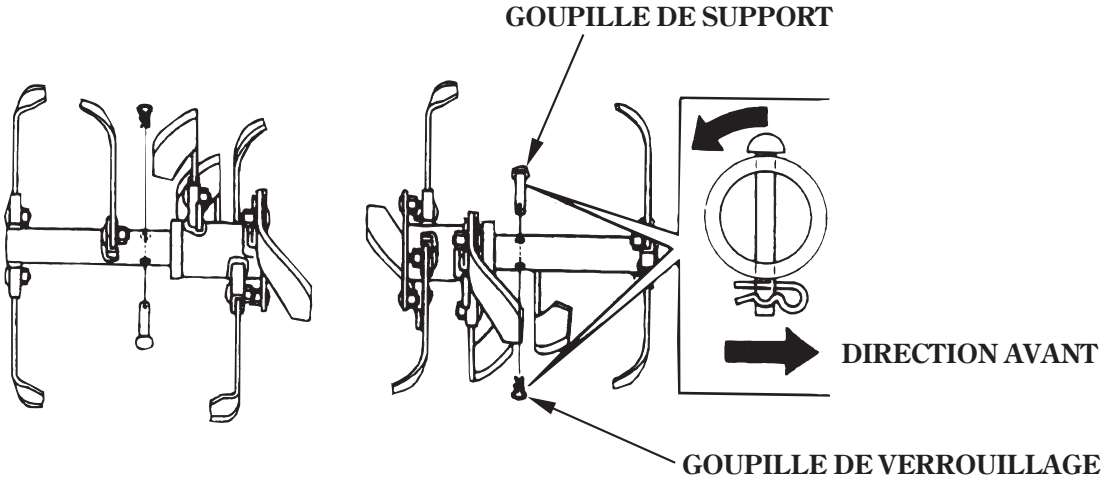


Vérification

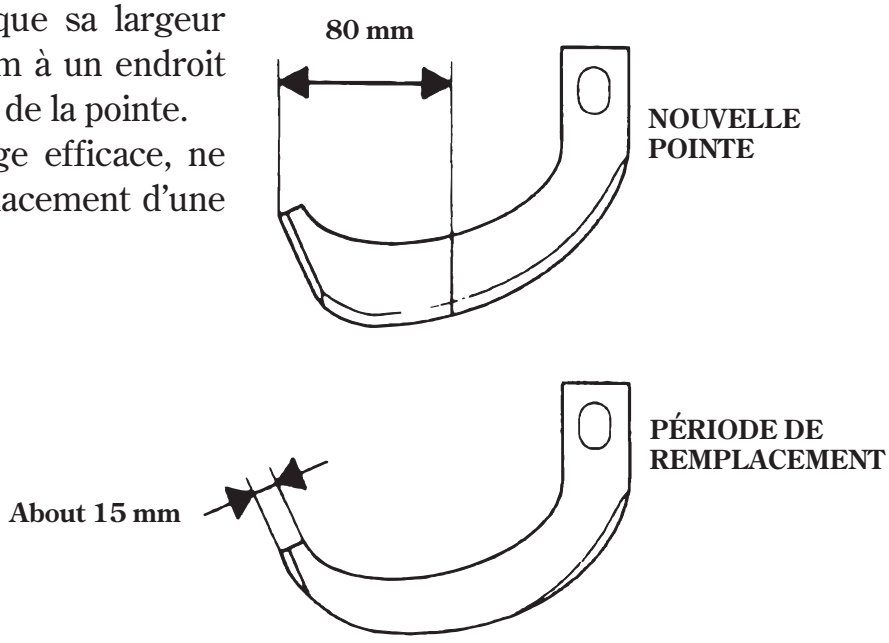
1. Vérifier si les pointes sont endommagées, tordues ou détachées. Si un dommage est trouvé, serrer ou remplacer la pointe endommagée.
2. Vérifier que la goupille d'installation de l'axe des pointes rotatives ne manque pas ou est endommagée. Si nécessaire, remplacer par une goupille d'installation et un axe de blocage neufs.

NOTE:

- Utiliser les pièces Honda autorisées lors du remplacement des pointes rotatives.
- Pour éviter une chute de la goupille d'installation, insérer l'axe de blocage dans la direction opposée à la direction de rotation de la pièce rotative.

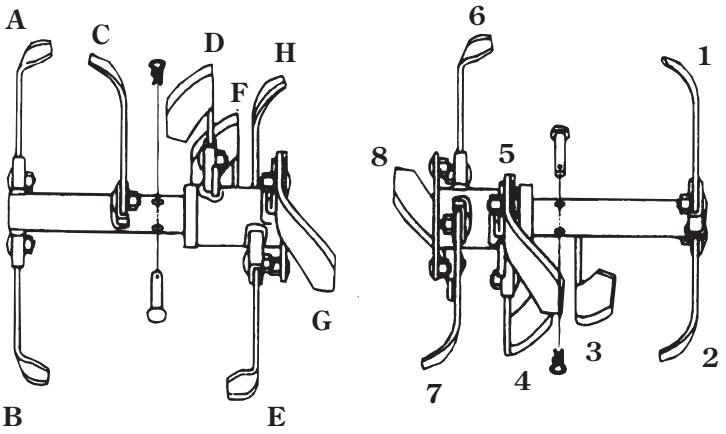


3. Remplacer une pointe lorsque sa largeur s'est usée à moins de 15 mm à un endroit situé à 80 mm de l'extrémité de la pointe.
   Pour un travail de labourage efficace, ne pas reculer la date de remplacement d'une pointe usée.



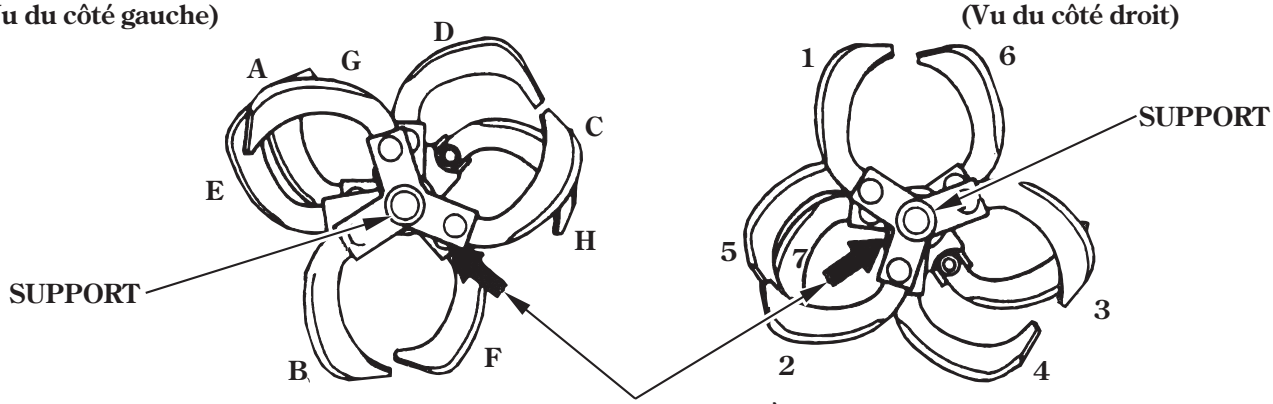
Installation des pointes rotatives

- Disposer les pointes rotatives de la manière indiquée dans la figure. Si la disposition ou l'orientation est modifiée, des vibrations peuvent se produire et une opération de labourage normale devenir impossible.
- Face à la direction avant, installer les pointes 1, 2, 7 et 8 côté droit et les pointes A, B, G et H côté gauche pour qu'elles soient face à l'intérieur, et installer les pointes 3, 4, 5 et 6 côté droit et les pointes C, D, E et F côté gauche pour qu'elles soient face à l'extérieur.
  Les pointes 4, 5, 6, 7 et 8 côté droit et les pointes D, E, F, G et H côte gauche ont des extrémités plus longues.

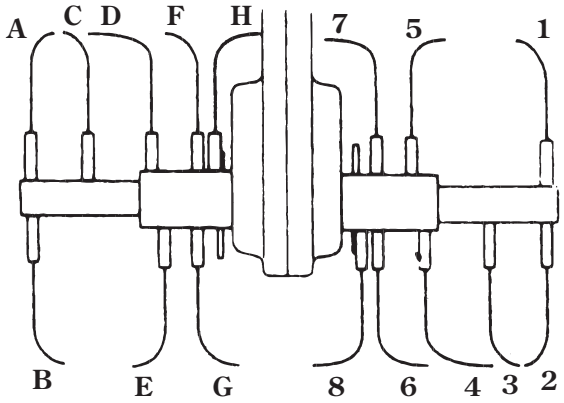


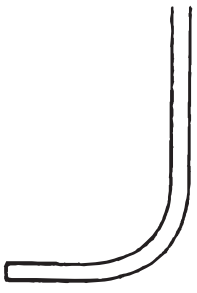
JEU DE POINTES GAUCHES
(Vu du côté gauche)

JEU DE POINTES DROITES
(Vu du côté droit)



EMPLACEMENT DES REPÈRES DE CORRESPONDANCE



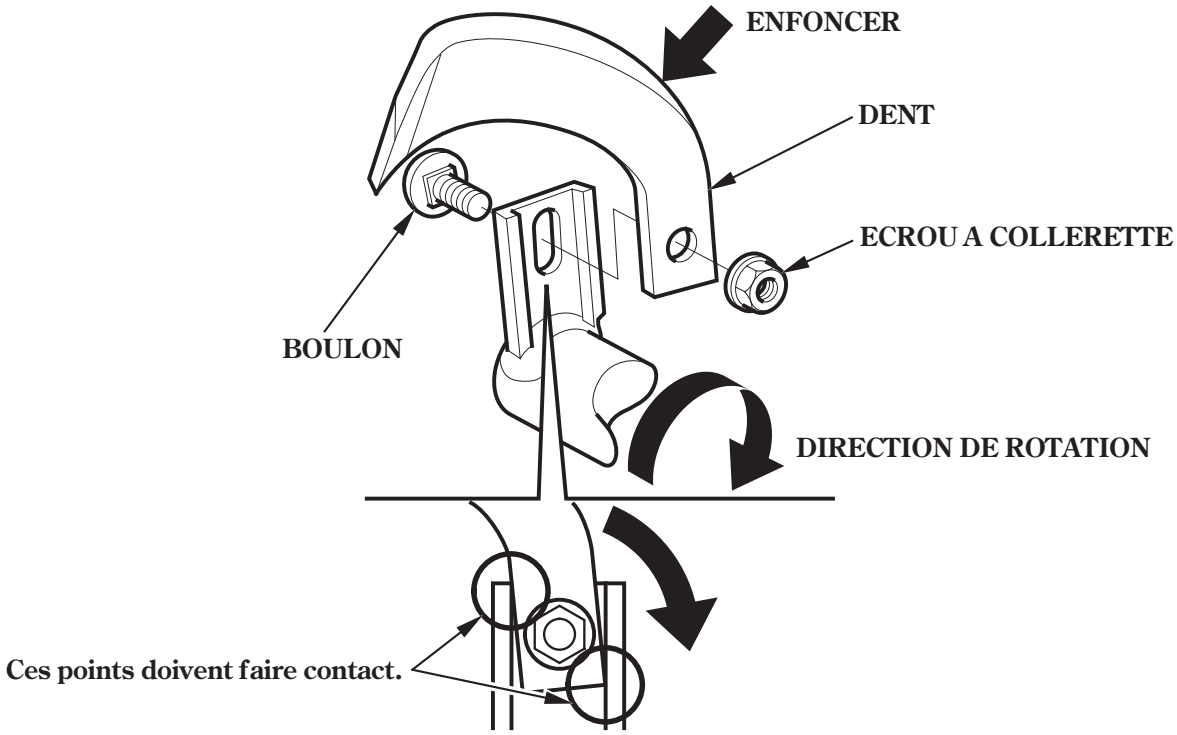


EXTRÉMITÉ LONGUE
(Côté rotation en avant)

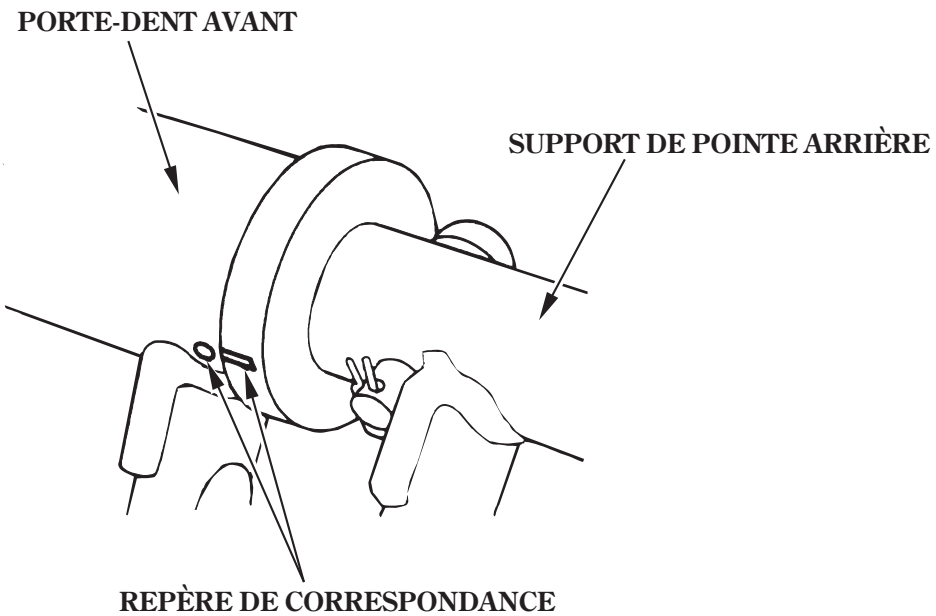


EXTRÉMITÉ COURTE
(Côté rotation en arrière)

• Tout en poussant les pointes rotatives dans la direction de rotation et la direction opposée, serrer à fond l'écrou.



• Lors du montage des pointes rotatives et des supports, les repères de correspondance doivent être alignés. Si elles sont mal montées, des vibrations peuvent se produire. Les monter en fonction de la procédure suivante.
• Aligner les repères de correspondance du support de pointe avant et le support de pointe arrière, et monter. Monter la pointe R sur le côté droit, dirigée vers l'avant, et la pointe L sur le côté gauche. Les repères 2, 4, A et D sont situés à la base des pointes. (Se reporter aux page 49).



⚠ATTENTION

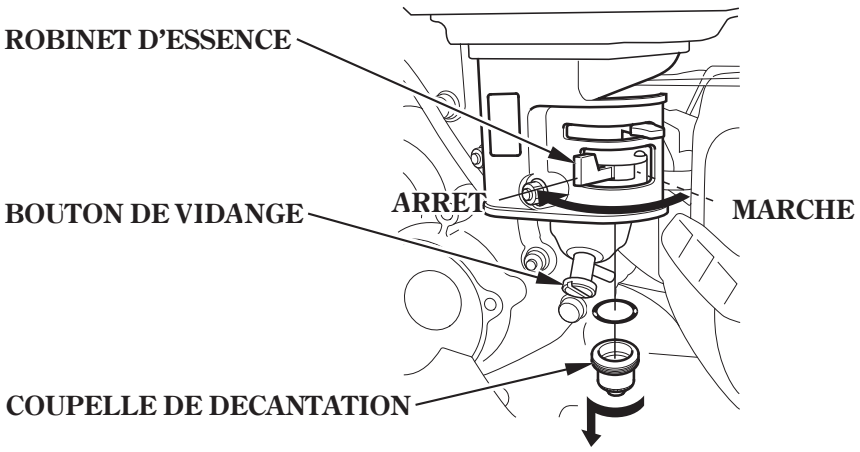
Lors du transport du motoculteur, tourner le robinet d'essence vers la position "OFF", et garder le motoculteur de niveau pour éviter de renverser de l'essence. Les vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'allumer.

Avant de remiser l'appareil pendant une période prolongée:
1. S'assurer que le lieu de remisage n'est pas excessivement humide ou poussiéreux.
2. Vidanger l'essence

⚠ATTENTION

L'essence étant extrêmement inflammable et explosive dans certaines conditions, éviter de fumer ou d'autoriser des flammes ou étincelles à proximité de l'équipement durant la vidange du carburant.

a. Avec le robinet de carburant fermé, déposer et vider la coupelle de décantation.
b. Ouvrir le robinet de carburant et vidanger l'essence du réservoir de carburant dans un récipient approprié.
c. Reposer la coupelle de décantation et la serrer à fond.
d. Vidanger le carburateur en desserrant le bouton de vidange. Vidanger l'essence dans un récipient approprié.



3. Tirer la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressente une résistance. Continuer à la tirer jusqu'à ce que le cran de la poulie de lanceur vienne en regard de l'orifice du lanceur.
   Les soupapes d'admission et d'échappement sont alors fermées, ce qui aide à protéger le moteur contre la corrosion interne.
4. Renouveler l'huile moteur et l'huile de boîte de vitesses.
5. Recouvrir le motoculteur d'une bâche en plastique.

Ne pas placer le cultivateur avec le guidon sur le sol. Cela causerait une pénétration d'huile dans le cylindre ou une dispersion du carburant.

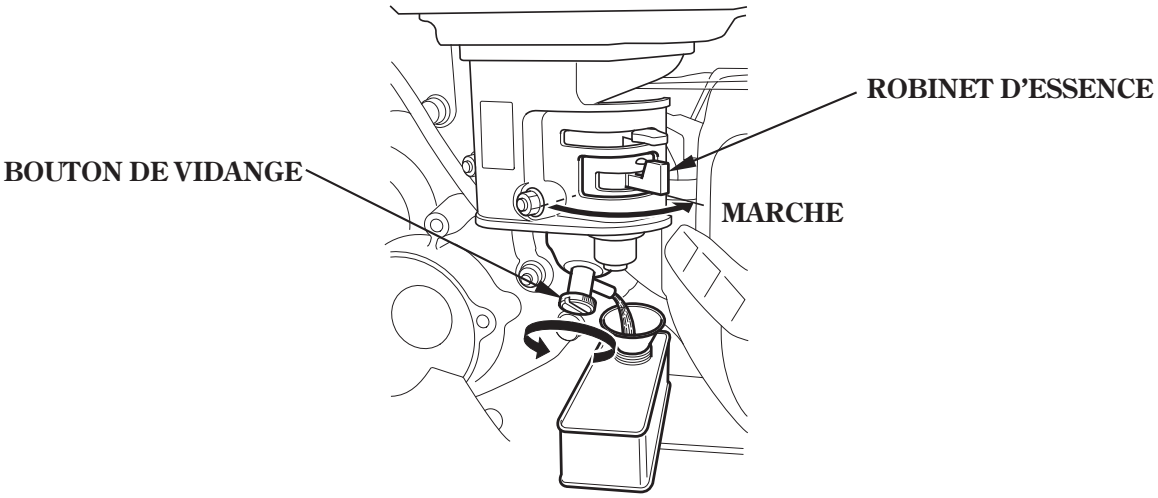
10. DÉPISTAGE DES PANNES

Si le moteur ne démarre pas:
1. Y-a-t-il suffisamment d'essence?
2. Le robinet de carburant est-il ouvert (ON)?
3. Est-ce que le contact moteur est sur marche?
4. L'essence atteint-elle le carburateur?

Pour vérifier, desserrer le bouchon de vidange avec le robinet de carburant ouvert. Le carburant doit s'écouler librement. Resserrer le bouchon de vidange.

⚠ATTENTION

S'il y a du carburant de répandu, essuyer sans faute l'endroit affecté avant d'essayer la bougie d'allumage ou de démarrer le moteur. Le carburant répandu ou la vapeur de carburant risque de s'enflammer.



5. La bougie est-elle en bon état?
   Retirer la bougie et la contrôler. Nettoyer la bougie, régler l'écartement de ses électrodes et la sécher. La remplacer si nécessaire.
6. Si le moteur ne démarre toujours pas, amener le motoculteur à un revendeur Honda agréé.

Modèle	FR750
Type	DE
Dimensions, Longueur Largeur Hauteur	 1.650 mm 570 mm 1.160 mm
Masse à sec [poids]	97 kg
Taille de pneu	3,50-7
Hauteur maximum de mancheron	1.290 mm

Moteur

Modèle	GX200
Type	Soupape en tête, 4 temps, refroidi par air forcé, cylindre unique
Cylindrée/ Alésage × course	196 cm^3 68,0 × 54,0 mm
Système d'allumage	Allumage magnéto transistorisé
Contenance en huile moteur	0,6 L
Contenance du réservoir d'essence	2,5 L
Bougie d'allumage	BPR5ES (NGK) , W16EPR-U (DENSO)
Embrayage principal	Tension de courroie
Boîte de vitesses contenance en huile	2,4 L

Bruit et vibrations

Niveau de pression acoustique aux oreilles de l'opérateur (EN ISO 11200 : 1995)	79 dB (A)
Incertitude	2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré (Référence aux motobineuses des 2000/14/CE, 2005/88/CE)	97 dB (A)
Incertitude	2 dB (A)
Niveau de vibrations main-bras (EN12096 : 1997 Annexe D, EN1033 : 1995)	3,5 m/s^2
Incertitude	1,8 m/s^2

Rotation

Commande de profondeur de labourage	Barre de tirage ajustable
Vitesse d'axe de pointe	238 min^{-1} (tr/mn)

NOTE:
Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis pour des raisons d'amélioration.

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax : +372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIUM

Honda Motor Europe (North)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DENMARK

Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLAND

OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE

Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel. : 02 38 81 33 90
Fax : 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe (North) GmbH
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8309-0
Fax : +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

IRELAND

Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORWAY

Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999090
Fax : +375 172 999900
http://www.hondapower.by

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 295
Fax : +381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAIN & Las Palmas province

(Canary Islands)
Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost -
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 93 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

Tenerife province

(Canary Islands)
Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Nordic AB
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vemier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve Pazarlama AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
http://www.anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel. : +380 44 390 1414
Fax : +380 44 390 1410
http://www.honda.ua
✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Motor hoe
   b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama
   Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst – BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 709:1997 +A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive(>=3kW)
   a) Measured sound power dB(A): -
   b) Guaranteed sound power dB(A): -
   c) Noise parameter (kW/min^{-1}) : -
   d) Conformity assessment procedure: -
   e) Notified body: -

8. Done at: Aalst , BELGIUM
9. Date:

_____
Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.
*1: voir page de spécifications
*1: Siehe Spezifikationen-Seite
*1: consulte la página de las especificaciones
*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

Français. (French)
Déclaration CE de Conformité
1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de
* Directive Machine 2006/42/CE
* Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique
2. Description de la machine
a) Denomination générique : Motobineuse
b) Fonction : préparer le sol
c) Nom Commercial d) Type
e) Numéro de série
3. Constructeur
4. Représentant autorisé
5. Référence aux normes harmonisées
6. Autres normes et spécifications
7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments
a) Puissance accoustique mesurée
b) Puissance accoustique garantie
c) Paramétre du bruit
d) Procédure d'évaluation de conformité
e) Organisme notifié
8. Fait à 9. Date

Italiano (Italian)
Dichiarazione CE di Conformità
1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:
* Direttiva macchine 2006/42/CE
* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
2. Descrizione della macchina
a) Denominazione generica : Motozappa
b) Funzione : Preparazione del terreno
c) Denominazione commerciale d) Tipo
e) Numero di serie
3. Costruttore
4. Rappresentante Autorizzato
5. Riferimento agli standard armonizzati
6. Altri standard o specifiche
7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto
a) Livello di potenza sonora misurato
b) Livello di potenza sonora garantito
c) Parametri emissione acustica
d) Procedura di valutazione della conformità
e) Organismo notificato
8. Fatto a 9. Data

Deutsch (German)
EG-Konformitätserklärung
1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
* Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG
2. Beschreibung der Maschine
a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke
b) Funktion : Boden bearbeiten
c) Handelsbezeichnung d) Typ
e) Seriennummer
3. Hersteller
4. Bevollmächtigter
5. Verweis auf harmonisierte Normen
6. Andere Normen oder Spezifikationen
7. Geräuschrichtlinie im Freien
a) gemessene Lautstärke
b) Schalleistungspegel
c) Geräuschvorgabe
d) Konformitätsbewertungs Ablauf
e) Benannte Stelle
8. Ort 9. Datum

Nederlands (Dutch)
EG-verklaring van overeenstemming
1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :
* Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines
* Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming
2. Beschrijving van de machine
a) Algemene benaming : Tuinfrees
b) Functie : de grond voorbereiden
c) Handelsbenaming d) Type
e) Serienummer
3. Fabrikant
4. Gemachtigde van de fabrikant
5. Refereert naar geharmoniseerde normen
6. Andere normen of specificaties
7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)
a) Gemeten geluidsvermogensniveau
b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau
c) Geluidsparameter
d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure
e) Aangemelde instantie
8. Plaats 9. Datum

Dansk (Danish)
EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING
1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:
* MASKINDIREKTIV 2006/42/EF
* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF
2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET
a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser
b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning
c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE
e) SERIENUMMER
3. PRODUCENT
4. AUTORISERET REPRÆSENTANT
5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER
6. ANDRE STANDARDER ELLER SPEFIFIKATIONER
7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG
a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU
b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU
c) STØJPARAMETER
d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING
e) BEMYNDIGET ORGAN
8. STED 9. DATO

Ελληνικά (Greek)
ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
* Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές
* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
2. Περιγραφή μηχανήματος
a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα
b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους
c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος
e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3. Κατασκευαστής
4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
c) Ηχητική παράμετρος
d) Διαδικασία πιστοποίησης
e) Οργανισμόςπιστοποίησης
8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία

Svenska (Swedish)
EG-försäkran om överensstämmelse
1. Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :
* Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner
* Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet
2. Maskinbeskrivning
a) Allmän benämning : Jordfräs
b) Funktion : bearbeta jorden
c) Och varunamn d) Typ
e) Serienummer
3. Tillverkare
4. Auktoriserad representant
5. referens till överensstämmande standarder
6. Andra standarder eller specifikationer
7. Direktiv för buller utomhus
a) Uppmätt ljudnivå
b) Garanterad ljudnivå
c) Buller parameter
d) Förfarande för bedömning
e) Anmälda organ
8. Utfärdat vid 9. Datum

Español (Spanish)
Declaración de Conformidad CE
1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:
* Directiva 2006/42/CE de maquinaria
* Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética
2. Descripción de la máquina
a) Denominación genérica : Motocultor
b) Función : Preparar el suelo
c) Denominación comercial d) Tipo
e) Número de serie
3. Fabricante
4. Representante autorizado
5. Referencia de los estándar harmonizados
6. Otros estándar o especificaciones
7. Directiva sobre ruido exterior
a)Potencia sonora Medida
b) Potencia sonora Garantizada
c) Parámetros ruido
d) Procedimiento evaluación conformidad
e) Organismo notificado
8. Realizado en 9. Fecha

Română (Romanian)
CE -Declaratie de Conformitate
1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
* Directiva 2006/42/CE privind echipamentul
* Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica
2. Descrierea echipamentului
a) Denumire generica : Motosapa
b) Domeniu de utilizare : pregatirea patului germinativ
c) Denumire comercialad) Tip
e) Serie produs
3. Producator
4. Reprezentantul Autorizat
5. Referinta la standardele armonizate
6. Alte standarde sau norme
7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
a) Puterea acustica masurata
b) Putere acustica maxim garantata
c) Indice poluare fonica
d) Procedura de evaluare a conformitatii
e) Notificari
8. Emisa la 9. Data

Português (Portuguese)
Declaração CE de Conformidade
1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:
* Directiva 2006/42/CE de máquina
* Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética
2. Descrição da máquina
a) Denominação genérica : Motoenxada
b) Função : preparar o solo
c) Marca d) Tipo
e) Número de série
3. Fabricante
4. Mandatário
5. Referência a normas harmonizadas
6. Outras normas ou especificações
7. Directiva de ruído exterior
a) Potência sonora medida
b) Potência sonora garantida
c) Parametro de ruído
d) Procedimento de avaliação da conformidade
e) Organismo notificado
8. Feito em 9. Data

Polski (Polish)
Deklaracja zgodności WE
1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:
* Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE
2. Opis urządzenia
a) Ogólne określenie : Redlica motorowa
b) Funkcja : przygotowanie gleby
c) Nazwa handlowa d) Typ
e) Numery seryjne
3. Producent
4. Upoważniony Przedstawiciel
5. Zastosowane normy zharmonizowane
6. Pozostałe normy i przepisy
7. Dyrektywa Hałasowa
a) Zmierzony poziom mocy akustycznej
b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
c) Wartość hałasu
d) Procedura oceny zgodności
e) Jednostka notyfikowana
8. Miejsce 9. Data

Suomi / Suomen kieli (Finnish)
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
* Konedirektiivi 2006/42/EY
* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
2. TUOTTEEN KUVAUS
a) Yleisarvomäärä : Puutarhajyrsin
b) Toiminto : maan muokkaminen
c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI
e) SARJANUMERO
3. VALMISTAJA
4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7. Ympäristön meludirektiivi
a) Mitattu melutaso
b) Todenmukainen melutaso
c) Melu parametrit
d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
e) Tiedonantoelin
8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ

Magyar (Hungarian)
EK-megfelelőségi nyilatkozata
1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:
* 2006/42/EK Direktívának berendezésekre
* 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfelelőségre
2. A gép leírása
a) Általános megnevezés : Rotációs kapa
b) Funkció : talaj előkészítése
c) Kereskedelmi nevét d) Tipus
e) Sorozatszám
3. Gyártó
4. Jogosult képviselő
5. Hivatkozással a szabványokra
6. Más előírások, megjegyzések
7. Kültéri zajszint Direktíva
a) Mért hangerő
b) Szavatolt hangerő
c) Zajszint paraméter
d) Megfelelőségi becslési eljárás
e) Kijelölt szervezet
8. Keltezés helye
9. Keltezés ideje

Cestina (Czech)
ES – Prohlášení o shodě
1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:
* Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení
* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility
2. Popis zařízení
a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor
b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování
c) Obchodní název d) Typ
e) Výrobní číslo
3. Výrobce
4. Autorizovaná osoba
5. Odkazy na harmonizované normy
6. Ostatní použité normy a specifikace
7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití
a) Naměřený akustický výkon
b) Garantovaný akustický výkon
c) Parametr hluku
d) Způsob posouzení shody
e) Notifikovaná osoba
8. Podepsáno v 9. Datum

Latviešu (Latvian)
EK atbilstības deklarācija
1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
* Direktīva 2006/42/EK par mašīnām
* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
2. Iekārtas apraksts
a) Vispārējais nosukums : Kultivators
b) Funkcija : augsnes sagatavošana
c) Komercnosaukums d) Tips
e) Sērijas numurs
3. Ražotājs
4. Autorizētais pārstāvis
5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7. Ārējo trokšņu Direktīva
a) Izmērītā trokšņa lielums
b) Pieļaujamais trokšņa lielums
c) Trokšņa parametri
d) Atbilstības vērtējuma procedūra
e) Informētā iestāde
8. Vieta 9. Datums

Slovenčina (Slovak)
ES vyhlásenie o zhode
1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:
* Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)
* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)
2. Popis stroja
a) Druhové označenie : Motorový kultivátor
b) Funkcia : Úprava pôdy
c) Obchodný názov d) Typ
e) Výrobné číslo
3. Výrobca
4. Autorizovaný zástupca
5. Referencia k harmonizovaným štandardom
6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie
7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve
a) Nameraná hladina akustického výkonu
b) Zaručená hladina akustického výkonu
c) Rozmer
d) Procedúra posudzovania zhody
e) Notifikovaná osoba
8. Miesto 9. Dátum

Eesti (Estonian)
EÜ vastavusdeklaratsioon
1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:
* Masinate direktiiv 2006/42/EÜ
* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ
2. Seadmete kirjeldus
a) Üldnimetus : Motoplokk
b) Funktsiooon : pinnase ettevalmistamine
c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp
e) Seerianumber
3. Tootja
4. Volitatud esindaja
5. Viide ühtlustatud standarditele
6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid
7. Välismüra direktiiv
a) Mõõdetud helivõimsuse tase
b) Lubatud helivõimsuse tase
c) Müra parameeter
d) Vastavushindamismenetlus
e) Teavitatud asutus
8. Koht 9. Kuupäev

Slovenščina (Slovenian)
ES izjava o skladnosti
1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
* Direktiva 2006/42/ES o strojih
* Direktiva2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti
2. Opis naprave
a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik
b) Funkcija : obdelava zemlje
c) Trgovski naziv
d) Tip
e) Serijska številka
3. Proizvajalec
4. Pooblaščeni predstavnik
5. Upoštevani harmonizirani standardi
6. Ostali standardi ali specifikacij
7. Direktiva o hrupnosti
a) Izmerjena zvočna moč
b) Garantirana zvočna moč
c) Parameter
d) Postopek
e) Postopek opravil
8. Kraj 9. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian)
EB atitikties deklaracija
1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:
* Mechanizmų direktyva 2006/42/EB
* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB
2. Prietaiso aprašymas
a) Bendras pavadinimas : Motorinis kauptukas
b) Funkcija : dirvos paruošimas
c) Komercinis pavadinimas d) Tipas
e) Serijos numeris
3. Gamintojas
4. Įgaliotasis atstovas
5. Nuorodos į suderintus standartus
6. Kiti standartai ir specifikacija
7. Triukšmo lauke direktyva
a) Išmatuotas garso galingumo lygis
b) Garantuojamas garso galingumo lygis
c) Triukšmo parametras
d) Tipas
e) Registruota įstaiga
8. Vieta 9. Data

Български (Bulgarian)
ЕО декларация за съответствие
1. Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:
* Директива2006/42/ЕО относно машините
* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост
2. Описание на машините
a) Общо наименование : Моторна мотика
b) Функция : подготовка на почвата
c) Търговско наименование d) Тип
e) Сериен номер
3. Производител
4. Упълномощен представител
5. Съответствие с хармонизирани стандарти
6. Други стандарти или спецификации
7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите
a) Измерена звукова мощност
b) Гарантирана звукова мощност
c) Параметърът шум
d) Процедурата за оценка на съответствието
e) Нотифициран орган
8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне

Norsk (Norwegian)
EF- Samsvarserklæring
1.Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
* Maskindirektivet 2006/42/EF
* Direktiv EMC: 2004/108/EF
Elektromagnetisk kompablitet
2. Beskrivelse av produkt
a) Felles benevnelse : Jordfres
b) Funksjon : Jordbearbeiding
c) Handelsnavn d) Type
e) Serienummer
3. Produsent
4. Autorisert representant
5. Referanse til harmoniserte standarder
6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7. Utendørs direktiv får støy
a) Målt støy
b) Maks støy
c) Konstant støy
d) Verdi vurderings prosedyre
e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8. Sted 9. Dato

Türk (Turkish)
AT Uygunluk Beyanı
1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adina, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:
* Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT
* Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT
2. Makinanın tarifi
a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa
b) İşlevi : Toprağın hazırlanması
c) Ticari adı d) Tipi
e) Seri numarası
3. İmalatçı
4. Yetkili temsilci
5. Uyumlaştırılmış standartlara atıf
6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar
7. Açık alan gürültü Yönetmeliği
a) Ölçülen ses gücü
b) Garanti edilen ses gücü
c) Gürültü parametresi
d) Uygunluk değerlendirme prosedürü
e) Onaylanmış kuruluş
8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :

Íslenska(Icelandic)
EB-Samræmisyfirlýsing
1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem
*Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB
*Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB
2. Lýsing á vélbúnaði
a) Flokkur : Jarðvegstætari
b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg
c) Nafn d) Tegund
e) Seríal númer
3. Framleiðandi
4. Löggildir aðilar
5. Tilvísun um heildar staðal
6. Aðrir staðlar eða sérstöður
7. Leiðbeiningar um hávaðamengun
a) Mældur hávaða styrkur
b) Staðfestur hávaða styrkur
c) Hávaða breytileiki
d) Staðfesting á gæðastöðlum
e) Merkingar
8. Gert hjá 9. Dagsetning

Hrvatski(Croatian)
EK Izjava o sukladnosti
1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe:
* Propisa za strojeve 2006/42/EK
* Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK
2. Opis strojeva
a) Opća vrijednost : Motorni kopač
b) Funkcionalnost : priprema terena
c) Komercijalni naziv d) Tip
e) Serijeski broj
3. Proizvođač
4. Ovlašteni predstavnik
5. Reference na usklađene norme
6. Ostale norme i specifikacije
7. Propis o buci na otvorenome
a) Izmjerena jačina zvuka
b) Zajamčena jačina zvuka
c) Parametar buke
d) Postupak za ocjenu sukladnosti
e) Obaviješteno tijelo
8. U 9. Datum

HONDA

The Power of Dreams

36777630
00X36-777-6300

KS

K2
© Honda Motor Co., Ltd. 2011
英 仏 独 西 Y HC 50.2011.12
Printed in China